



HENDI

GREASE TRAP

975718, 975725, 979945

GB: User manual	06
DE: Benutzerhandbuch	07
NL: Gebruikershandleiding	09
PL: Instrukcja obsługi	11
FR: Manuel de l'utilisateur	13
IT: Manuale utente	15
RO: Manual de utilizare	17
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	19
HR: Korisnički priručnik	21
CZ: Uživatelská příručka	22
HU: Felhasználói kézikönyv	24
UA: Посібник користувача	26
EE: Kasutusjuhend	28

LV: Lietotāja rokasgrāmata	29
LT: Naudojimo instrukcija	31
PT: Manual do utilizador	33
ES: Manual del usuario	34
SK: Používateľská príručka	36
DK: Brugervejledning	38
FI: Käyttöopas	40
NO: Brukerhåndbok	41
SI: Navodila za uporabo	43
SE: Användarhandbok	44
BG: Ръководство за потребителя	46
RU: Руководство пользователя	48

GREASE TRAP	GB
FETTABSCHIEDER	DE
VETAFSCHEIDER	NL
SEPARATOR DO TŁUSZCZU	PL
SÉPARATEUR DE GRAISSE	FR
SIFONE PER GRASSO	IT
FILTRU PENTRU GRASIME	RO
ΠΑΓΙΔΑ ΛΙΠΟΥΣ	GR
ODVAJAČ MASNOĆE	HR
ODLUČOVAČ TUKU	CZ
ZSÍRFOGÓ	HU
СЕПАРАТОР ДЛЯ ЖИРУ	UA
RASVAPÜÜDUR	EE
TAUKU ATDALĪTĀJS	LV
RIEBALŲ SKIRTUVAS	LT
FILTRO DE GORDURA	PT
TRAMPA DE GRASA	ES
SEPARÁTOR TUKOV	SK
FEDTFÆLDE	DK
RASVA-ANSA	FI
FETTUTSKILLER	NO
LOVILEC MAŠČOB	SI
FETTAVSKILJARE	SE
УЛОВИТЕЛ НА МАЗНИНА	BG
СЕПАРАТОР ДЛЯ ЖИРА	RU



GB: Read user manual and keep this with the appliance.
DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a készülék közelében.
UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.
LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravom.
SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



GB: For indoor use only.
DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
IT: Destinato solo all'uso domestico.
RO: Doar pentru uz la interior.
GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
HR: Samo za unutarnju upotrebu.
CZ: Pouze pro vnitřní použití.
HU: Csak beltéri használatra.
UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
EE: Ainult sisetingimustes kasutamiseks.

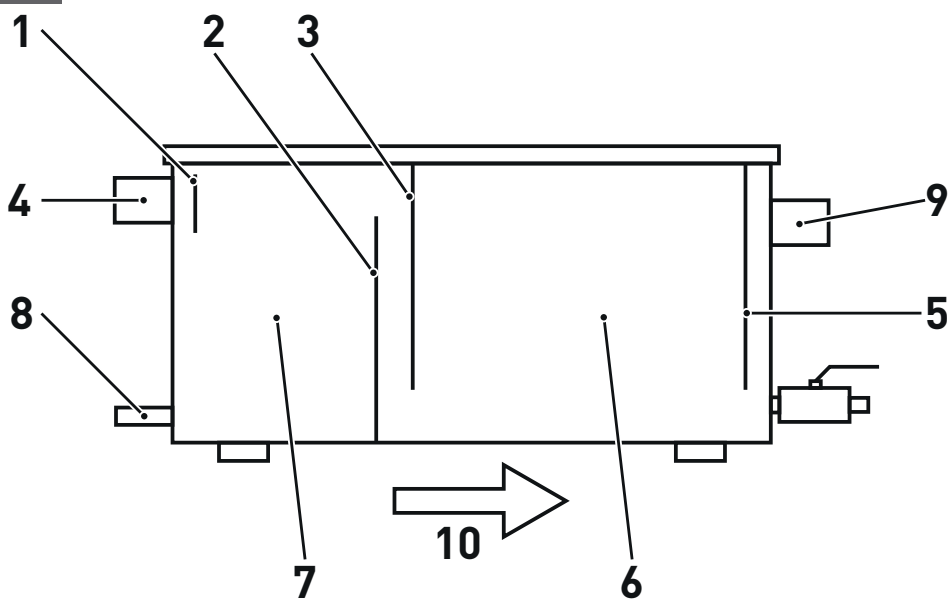
LV: Tikai lietošanai telpās.
LT: Naudoti tik patalpoje.
PT: Apenas para uso interno.
ES: Sólo para uso en interiores.
SK: Iba na vnútorné použitie.
DK: Kun til indendørs brug.
FI: Vain sisäkäyttöön.
NO: Kun til innendørs bruk.
SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
SE: Endast för inomhusbruk.
BG: Да се използва само на закрито.
RU: Использовать только в помещениях.



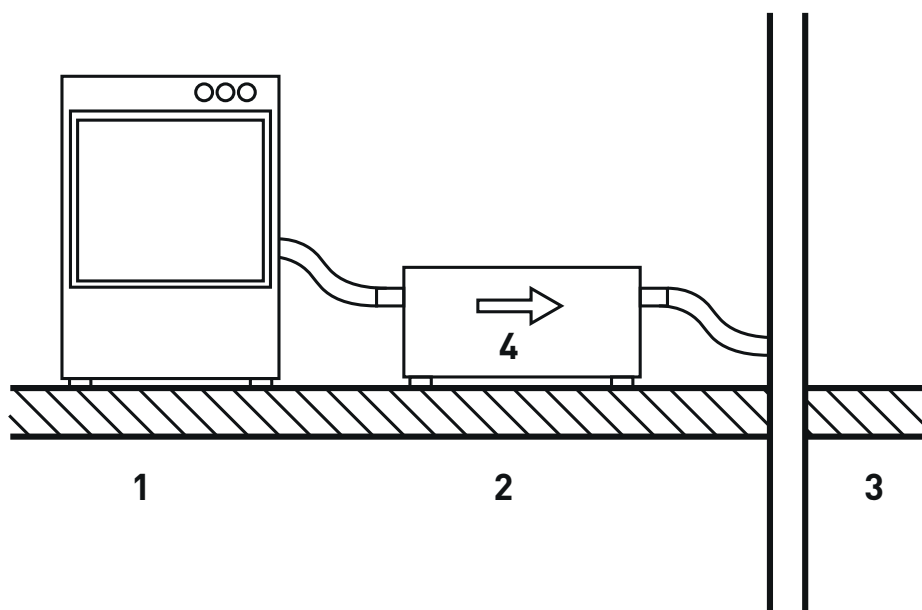
GB: Note: This manual is translated from English using AI and machine translations.
DE: Hinweis: Dieses Handbuch wird mithilfe von KI und maschinellen Übersetzungen aus dem Englischen übersetzt.
NL: Opmerking: Deze handleiding is vertaald vanuit het Engels met behulp van AI en machinevertalingen.
PL: Uwaga: Niniejsza instrukcja została przetłumaczona z języka angielskiego przy użyciu sztucznej inteligencji i tłumaczeń maszynowych.
FR: Remarque : Ce manuel est traduit de l'anglais à l'aide de l'IA et des traductions automatiques.
IT: Nota: Questo manuale è tradotto dall'inglese utilizzando l'IA e le traduzioni automatiche.
RO: Notă: Acest manual este tradus din limba engleză folosind AI și traduceri automate.
GR: Σημείωση: Το παρόν εγχειρίδιο μεταφράζεται από τα αγγλικά με τη χρήση AI και μηχανικών μεταφράσεων.
HR: Napomena: Ovaj priručnik je preveden s engleskog na UI i prijevoda sa strojeva.
CZ: Poznámka: Tato příručka je přeložena z angličtiny pomocí umělé inteligence a strojového překladu.
HU: Megjegyzés: Ez a kézikönyv angol nyelvről, mesterséges intelligenciával és gépi fordítással készült.
UA: Примітка: Цей посібник перекладається з англійської мови за допомогою штучного інтелекту та машинного перекладу.
EE: Märkus: Käesolev juhend on tõlgitud inglise keelest, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
LV: Piezīme: Šī rokasgrāmata no angļu valodas tiek tulkota, izmantojot mākslīgā intelekta un mašīnlasāmos tulkojumus.
LT: Pastaba. Šis vadovas išverstas iš anglų kalbos naudojant dirbtinio intelekto ir mašinos vertimus.
PT: Nota: Este manual é traduzido a partir de inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
ES: Nota: Este manual está traducido al inglés mediante IA y traducciones automáticas.
SK: Poznámka: Táto príručka je preložená z angličtiny pomocou UI a strojových prekladov.
DK: Bemærk: Denne vejledning er oversat fra engelsk ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
FI: Huomautus: Tämä opas on käännetty englanniksi tekoälyä ja konekäännöksiä käyttäen.
NO: Merk: Denne håndboken oversettes fra engelsk ved bruk av AI og maskinoversettelser.
SI: Opomba: Ta priročnik je preveden iz angleščine z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
SE: Obs! Denna handbok är översatt från engelska med AI och maskinöversättning.
BG: Забележка: Това ръководство е преведено от английски с помощта на AI и машинен превод.
RU: Примечание: Это руководство переведено с английского языка с использованием ИИ и машинных переводов.



1



2



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	975718	975725	979945
B	30 L	60L	180 L
C	13kg	17kg	34 kg
D	670x340x(H)310 mm	745x410x(H)400 mm	903x548x(H)629 mm
E	Ø50 mm 225 mm	Ø50 mm 260 mm	Ø50 mm 562 mm
F	Ø50 mm 315 mm	Ø50 mm 345 mm	Ø50 mm 492 mm

A: GB: Item no. / DE: Art.-Nr. / NL: Artikelnr. / PL: Nr pozycji / FR: N° d'article / IT: N. articolo / RO: Nr. articolului/ GR: Αρ. είδους / HR: Broj stavke / CZ: Položka č. / HU: Cikkszám / UA: Номер елемента / EE: Artikli nr / LV: Vienums Nr. / LT: Prekės Nr. / PT: Item n.o / ES: N.o de artículo / SK: Č. položky / DK: Varenr. / FI: Kohteen nro / NO: Varenr. / SI: Št. izdelka / SE: Art.nr / BG: Номер на елемент / RU: Номер позиции

B: GB: Capacity / DE: Kapazität / NL: Capaciteit / PL: Pojemność / FR: Capacité / IT: Capacità / RO: Capacitate / GR: Χωρητικότητα / HR: Kapacitet / CZ: Kapacita / HU: Kapacitás / UA: Місткість / EE: Mahutavus / LV: Efektivitāte / LT: Pajėgumas / PT: Capacidade / ES: Capacidad / SK: Kapacita / DK: Kapacitet / FI: Tilavuus / NO: Kapasitet / SI: Zmogljivost / SE: Kapacitet / BG: Капацитет / RU: Вместимость

C: GB: Net weight / DE: Nettogewicht / NL: Nettogewicht / PL: Waga netto / FR: Poids net / IT: Peso netto / RO: Greutate netă / GR: Καθαρό Βάρος / HR: Neto težina / CZ: Čistá hmotnost / HU: Nettó tömeg / UA: Вага нетто / EE: Netokaal / LV: Neto svars / LT: Grynasis svoris / PT: Peso líquido / ES: Peso neto / SK: Čistá hmotnosť / DK: Nettovægt / FI: Nettopaino / NO: Nettvekt / SI: Neto teža / BG: Nettovikt / SE: Нетто тегло / RU: Вес нетто

D: GB: Dimensions / DE: Abmessungen / NL: Afmetingen / PL: Wymiary / FR: Dimensions / IT: Dimensioni / RO: Dimensiuni / GR: Διαστάσεις / HR: Dimenzije / CZ: Rozměry / HU: Méretek / UA: Розміри / EE: Mõõtmed / LV: Izmēri / LT: Matmenys / PT: Dimensões / ES: Dimensiones / SK: Rozmery / DK: Mål / FI: Mitat / NO: Mål / SI: Mere / SE: Mått / BG: Размери / RU: Размеры

E: GB: Input connection/distance from the floor / DE: Eingangsverbindung/Abstand vom Boden / NL: Ingangsaansluiting/afstand van de vloer / FR: Connexion d'entrée/distance du sol / IT: Ingresso connessione/distanza dal pavimento / RO: Conexiune de intrare/distanță de la podea / GR: Σύνδεση εισόδου/απόσταση από το δάπεδο / HR: Ulazni priključak/udaljenost od poda / CZ: Vstupní připojení/vzdálenost od podlahy / HU: Bemeneti csatlakozás/távolság a padlótlól / UA: Вхідне підключення/відстань від підлоги / EE: Sisendühendus/kaugus põrandast / LV: Ievades savienojums/attālums no grīdas / LT: Įvesties jungtis/atstumas nuo grindų / PT: Conexão de entrada/distância do chão / ES: Conexión de entrada/distancia desde el suelo / SK: Vstupné pripojenie/vzdialenosť od podlahy / DK: Indgangsforbindelse/afstand fra gulv / FI: Tuloliitäntä/etäisyys lattiasta / NO: Inngangstilkobling/avstand fra gulv / SI: Vhodni priključek/oddaljenost od tal / SE: Ingångsanslutning/avstånd från golv / BG: Входна връзка/отстояние от пода / RU: Входное подключение/расстояние от пола

F: GB: Output connection/distance from the floor / DE: Ausgangsanschluss/Abstand vom Boden / NL: Uitgangsaansluiting/afstand van de vloer / PL: Połączenie wyjściowe/odległość od podłogi / FR: Connexion de sortie/distance du sol / IT: Collegamento in uscita/distanza dal pavimento / RO: Conexiune de ieșire/distanță față de podea / GR: Σύνδεση εξόδου/απόσταση από το δάπεδο / HR: Izlazni priključak/udaljenost od poda / CZ: Výstupní připojení/vzdálenost od podlahy / HU: Kimeneti csatlakozás/távolság a padlótlól / UA: Вихідне підключення/відстань від підлоги / EE: Väljundi ühendus/kaugus põrandast / LV: Izejas savienojums/attālums no grīdas / LT: Išvesties jungtis/atstumas nuo grindų / PT: Conexão de saída/distância do chão / ES: Conexión de salida/distancia desde el suelo / SK: Výstupné pripojenie/vzdialenosť od podlahy / DK: Udgangstilslutning/afstand fra gulv / FI: Lähtöliitäntä/etäisyys lattiasta / NO: Utgang tilkobling/avstand fra gulv / SI: Izhodni priključek/oddaljenost od tal / SE: Utgångsanslutning/avstånd från golv / BG: Изходна връзка/разстояние от пода / RU: Выходное соединение/расстояние от пола



GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR:

Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans préavis.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho upozornenia.

SK:

DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.

RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the connections from the mains. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- Regularly check the electrical connections and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- **WARNING!** When positioning the appliance, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- **CAUTION!** Securely route the power cord if necessary in order to prevent unintentional pulling, contact with the heating surface or cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before disconnecting from the mains.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.

- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before cleaning, maintenance or storage.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation and keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- Allow at least 20 cm spacing around the appliance for ventilation purpose during use.
- Any repairs shall be carried out only by persons trained or recommended by the manufacturer.

Special safety instructions

The device can work with dishwashers having the following consumption standards water:

- 5 l. Per washing cycle and with a washing time of not less than one minute - for the model separator 975718;
- 10 l. Per washing cycle and with a washing time of not less than one minute - for the model separator 975725;
- And 30 l. Per washing cycle and with a washing time of not less than one minute - for the model separator 979945

Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospitals and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.
- This appliance is designed for to retain all particulates as well as plant and animal oils.. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Main parts of the product (Fig.1 on page 3)

1. Inlet cover
2. Anti-grease partition
3. Stand partition
4. Inlet pipe Ø50 mm
5. Outlet cover
6. Sludger chamber
7. Separation chamber
8. Discharge valve
9. Outlet pipe Ø50 mm
10. Flow direction

Installation diagram (Fig.2 on page 3)

1. Kitchen equipment
2. Grease trap
3. Vertical sewage piping
4. Flow direction



Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check to make sure the appliance is undamaged and with all accessories. In case of incomplete delivery and damages. Please contact supplier immediately. Do not use the appliance.
- Clean the appliance before use (See == > Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.

Operating instructions

At grease traps the gravity water flow is used which enables separation of fats lighter than water. Fats assemble on the surface of wastewater at the upper part of the separating chamber. Process wastewater that is rich in fat should not be discharged directly to the sewer system as it may cause problems to operation of sewage bio-treatment plants and increase operating costs of the sewage network. In order to minimize negative effects of direct discharge of plant and animal fats to the sewage system (pipe blocking, biogas emission, increased oxygen consumption in sewage bio-treatment plants) it is required to degrease sewage as close as possible to the place where waste is originated. Grease traps are used at process sewage outflows in which the concentration of plant and animal fats is increased.

At regular intervals, the total content of the separator, i.e. fats, water and sediments must be completely removed. After cleaning the separator, it should be completely filled with water, which complies with the local regulations for waste water disposal.

Cleaning & maintenance

ATTENTION! Always disconnect the appliance from the electrical mains and cool down before storage, cleaning & maintenance.

Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.

Cleaning

- The grease trap design guarantees separation of grease and residues. The trap should be emptied systematically. It should prevent overflow of grease and residues to the sewage system, its blockade and emission of unpleasant odors from the trap.
- Grease and residues from the separation chamber should be removed by opening the discharge valve and pouring the trap content to another container. Any possible residues in the sludger chamber should be removed with a paddle. Collected grease and residues should be handed over to companies handling municipal waste.
- The grease trap should be cleaned with non-foaming cleaners.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has

been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät ins Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Anschlüsse vom Netz. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Berühren Sie den Stecker/die elektrischen Anschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen.
-  **GEFÄHR! STROMSCHLÄGGEFÄHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendes Wasser.
- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.

- Überprüfen Sie regelmäßig die elektrischen Anschlüsse und das Kabel auf Schäden. Wenn sie beschädigt ist, muss sie durch einen Kundendienstmitarbeiter oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- **WARNUNG!** Stellen Sie beim Positionieren des Geräts sicher, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt ist.
- **VORSICHT!** Verlegen Sie das Netzkabel bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie es vom Stromnetz trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit das Gerät im Notfall sofort ausgesteckt werden kann.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht mit dem Gerät geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Verwenden Sie niemals anderes als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls kann ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Nur Originalteile und Zubehör verwenden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern benutzt werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung aus.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab und halten Sie es von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm Abstand um das Gerät herum, um es zu belüften.
- Reparaturen dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult oder empfohlen wurden.

Spezielle Sicherheitshinweise

- Das Gerät kann mit Geschirrspülern mit den folgenden Verbrauchsstandards verwendet werden:
- 5 l. Pro Waschgang und mit einer Waschzeit von nicht weniger

- als einer Minute - für den Modelltrenner 975718;
- 10 l Pro Waschgang und mit einer Waschzeit von nicht weniger als einer Minute - für den Modelltrenner 975725;
- Und 30 l. Pro Waschgang und mit einer Waschzeit von nicht weniger als einer Minute - für den Modellabscheider 979945

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für kommerzielle Anwendungen vorgesehen, z. B. in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in kommerziellen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., aber nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Dieses Gerät ist für die Rückhaltung aller Partikel sowie pflanzlicher und tierischer Öle konzipiert. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Hauptteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Einlassabdeckung
2. Fettschutztrennwand
3. Ständertrennwand
4. Einlassrohr Ø50 mm
5. Auslassabdeckung
6. Schlammkammer
7. Trennkammer
8. Auslassventil
9. Auslassrohr Ø50 mm
10. Flussrichtung

Diagramm der Installation

(Abb. 2 auf Seite 3)

1. Küchengeräte
2. Fettabscheider
3. Vertikale Abwasserleitungen
4. Flussrichtung

Vorbereitung vor Verwendung

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und -verpackungen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät unbeschädigt ist und alle Zubehörteile enthält. Bei unvollständiger Lieferung und Schäden. Bitte wenden Sie sich sofort an den Lieferanten. Verwenden Sie das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Gerät vor dem Gebrauch (siehe == > Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die vor Wasserspritzern geschützt ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie Ihr Gerät in Zukunft lagern möchten.

Bedienungsanleitung

Bei Fettabscheidern wird Schwerkraftwasser verwendet, das die Trennung von Fetten leichter als Wasser ermöglicht. Fette sammeln sich auf der Oberfläche des Abwassers am oberen Teil der Trennkammer. Fettreiches Prozessabwasser sollte nicht abgeführt werden direkt an die Kanalisation, da sie Probleme beim Betrieb von



Kläranlagen verursachen und die Betriebskosten des Klärnetzes erhöhen kann. Um die negativen Auswirkungen der direkten Abgabe von Pflanzen- und Tierfetten in die Kanalisation zu minimieren

Anlage (Rohrblockierung, Biogasemission, erhöhter Sauerstoffverbrauch in Kläranlagen) ist es erforderlich, Abwasser möglichst nah an dem Ort zu entfetten, an dem der Abfall entsteht. Fettabscheider werden in Prozessabwässern verwendet, in denen die Konzentration von Pflanzen- und Tierfetten erhöht wird.

In regelmäßigen Abständen muss der Gesamtgehalt des Separators, d. h. Fette, Wasser und Sedimente, vollständig entfernt werden. Nach der Reinigung des Abscheiders sollte dieser vollständig mit Wasser gefüllt sein, was den örtlichen Vorschriften für die Abwasserentsorgung entspricht.

Reinigung und Wartung

AUFMERKSAMKEIT! Trennen Sie das Gerät immer vom Stromnetz und kühlen Sie es vor Lagerung, Reinigung und Wartung ab.

Verwenden Sie für die Reinigung keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und es zu Stromschlägen kommen kann.

Reinigung

- Die Fettabscheider-Konstruktion garantiert die Abscheidung von Fett und Rückständen. Die Falle sollte systematisch geleert werden. Es soll eine Überfüllung durch Fett und Rückstände in der Kanalisation, deren Blockade und Emission unangenehmer Gerüche aus der Falle verhindern.
- Fett und Rückstände aus der Trennkammer sollten entfernt werden, indem das Auslassventil geöffnet und der Falleneinhalt in einen anderen Behälter gegossen wird. Eventuelle Rückstände in der Schlammkammer sollten mit einem Padel entfernt werden. Gesammeltes Fett und Reste sind an den kommunalen Abfallbetrieb zu übergeben.
- Die Fettabscheider sollten mit nicht schäumenden Reinigungsmitteln gereinigt werden.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem

Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de aansluitingen uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.



GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN! Pro-

beer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.

- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Als het apparaat beschadigd is, haalt u de stekker uit het stopcontact en neemt u contact op met de dealer.
- Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het beschadigd is, moet het worden vervangen door een servicemonteur of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- **WAARSCHUWING!** Zorg er bij het plaatsen van het apparaat voor dat het netsnoer niet klem zit of beschadigd is.
- **VOORZICHTIGHEID!** Leid het netsnoer indien nodig stevig om onbedoeld trekken, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.



- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet bij het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Gebruik nooit andere accessoires dan de accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het reinigt, onderhoudt of opslaat.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af en houd het uit de buurt van hete oppervlakken en open vuur. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Houd tijdens gebruik een afstand van ten minste 20 cm rondom het apparaat aan voor ventilatiedoelinden.
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen die zijn opgeleid of aanbevolen door de fabrikant.

Speciale veiligheidsinstructies

Het apparaat kan werken met vaatwassers met de volgende verbruiksnormen water:

- 5 l. per wascyclus en met een wastijd van minimaal één minuut - voor modelscheider 975718;
- 10 liter per wascyclus en met een wastijd van niet minder dan één minuut - voor modelscheider 975725;
- En 30 liter. Per wascyclus en met een wastijd van niet minder dan één minuut - voor de modelscheider 979945

Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en in commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Dit apparaat is ontworpen om alle deeltjes en plantaardige en dierlijke oliën vast te houden. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Belangrijkste onderdelen van het product

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Inlaatdeksel
2. Vetafscheidingswand
3. Steunwand
4. Inlaatpijp Ø50 mm
5. Uitlaatdeksel
6. Slibkamer
7. Scheidingskamer
8. Aftapkraan
9. Uitlaatpijp Ø50 mm
10. Stroomrichting

Installatieschema

(Afb. 2 op pagina 3)

1. Keukenapparatuur
2. Vervanger
3. Verticale rioolleidingen
4. Stroomrichting

Voorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat onbeschadigd is en alle accessoires bevat. In geval van onvolledige levering en schade. Neem onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat niet.
- Reinig het apparaat voor gebruik (zie == > Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.

Bedieningsinstructies

Bij vetvangers wordt het zwaartekrachtwater gebruikt, waardoor vetten lichter dan water kunnen worden gescheiden. Vetten komen samen op het oppervlak van het afvalwater in het bovenste deel van de scheidingskamer. Procesafvalwater dat rijk is aan vet mag niet worden geloosd rechtstreeks naar de riolering omdat dit problemen kan veroorzaken bij de exploitatie van rioolbiobehandelingsinstallaties en de exploitatiekosten van het rioolstelsel kan verhogen. Om de negatieve effecten van directe lozing van planten- en dierlijke vetten in het rioolwater tot een minimum te beperken systeem (pijpblokkering, biogasemissie, verhoogd zuurstofverbruik in biobehandelingsinstallaties voor rioolwater) is het nodig om rioolwater zo dicht mogelijk bij de plaats waar afval wordt geproduceerd te ontvetten. Vetvangers worden gebruikt bij procesrioleringsafvoeren waarbij de concentratie van plant- en dierlijk vet wordt verhoogd.

Met regelmatige tussenpozen moet het totale gehalte van de separator, d.w.z. vetten, water en sedimenten, volledig worden verwijderd. Na het reinigen van de separator moet deze volledig worden gevuld met water, dat voldoet aan de plaatselijke voorschriften voor de afvoer van afvalwater.

Reiniging en onderhoud

AANDACHT! Koppel het apparaat altijd los van het elektriciteitsnet en koel af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.



Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.

Reiniging

- Het ontwerp van de vetvanger garandeert de scheiding van vet en residuen. De val moet systematisch worden geleegd. Het moet overloop van vet en residuen in het riolsysteem, de blokkade ervan en de uitstoot van onaangename geuren uit de opvangbak voorkomen.
- Vet en resten uit de scheidskamer moeten worden verwijderd door de afvoerklep te openen en de inhoud van de opvangbak in een andere container te gieten. Eventuele resten in de slibkamer moeten met een peddel worden verwijderd. Opgevangen vet en residuen moeten worden overgedragen aan bedrijven die gemeentelijk afval verwerken.
- De vetvanger moet worden gereinigd met niet-schuimende reinigingsmiddelen.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangegeven inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recycleren van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,

Điękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne należy przechowywać z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie wpadnie do wody, należy natychmiast odłączyć je od zasilania. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowiło zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie należy samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzać elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą.
- **Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia!** Jeśli urządzenie jest uszkodzone, należy odłączyć je od gniazdka i skontaktować się ze sprzedawcą.
- Regularnie sprawdzać połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać wymieniony przewód serwisanta lub osobę o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- Upewnić się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymać go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnąć za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągać wtyczkę.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy upewnić się, że przewód zasilający nie jest uwięziony ani uszkodzony.
- **UWAGA!** W razie potrzeby należy bezpiecznie poprowadzić przewód zasilający, aby zapobiec przypadkowemu pociągnięciu, kontaktowi z powierzchnią grzewczą lub zagrożeniu poślizgnięciem.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Przed odłączeniem urządzenia od zasilania należy je wyłączyć.
- Podłączyć wtyczkę zasilania do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w sytuacji awaryjnej można było natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania.
- Nigdy nie przenosić urządzenia za przewód.
- Nie używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dołączane wraz z urządzeniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nigdy nie używać akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane



przez dzieci.

- Urządzenie i jego połączenia elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE! ZAWSZE** należy wyłączać urządzenie przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Nie stawiać urządzenia na elementach grzejnych (komorach benzynowych, elektrycznych, kuchence węglowej itp.).
- Nie przykrywać urządzenia podczas pracy i trzymać je z dala od gorących powierzchni i otwartego ognia. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Podczas użytkowania urządzenia należy pozostawić co najmniej 20 cm odstępów wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- Wszelkie naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby przeszkolone lub zalecane przez producenta.

Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Urządzenie może współpracować ze zmywarkami posiadającymi następujące normy zużycia wody:

- 5 l. na cykl mycia oraz z czasem mycia nie krótszym niż jedna minuta - dla modelu separatora 975718;
- 10 l. na cykl mycia oraz z czasem mycia nie krótszym niż jedna minuta - dla modelu separatora 975725;
- oraz 30 l. na cykl mycia oraz z czasem mycia nie krótszym niż jedna minuta - dla modelu separatora 979945

Przeznaczenie

- Urządzenie przeznaczone jest do powstrzymania przedostawania się do kanalizacji tłuszczów pochodzenia roślinnego i zwierzęcego. Urządzenie jest przeznaczone do oczyszczania ścieków w hotelach, restauracjach, barach, obiektach zbiorowego żywienia, rzeźniach, przemysle spożywczym itp. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Pokrywa wlotu
2. Przegroda antytłuszczowa
3. Przegroda podporowa
4. Rura wlotowa Ø50 mm
5. Pokrywa wylotu
6. Komora osadowa
7. Komora separacyjna
8. Zawór spustowy
9. Rura wylotowa Ø50 mm
10. Kierunek przepływu

Schemat podłączenia

(Rys. 2 na stronie 3)

1. Sprzęt gastronomiczny np. zmywarka
2. Separator tłuszczu
3. Pilon kanalizacyjny
4. Kierunek przepływu

Przygotowanie przed użyciem

- Usunąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone i czy zawiera wszystkie akcesoria. W przypadku niekompletnej dostawy i uszkodzeń prosimy o natychmiastowy kontakt z dostawcą. Nie używaj urządzenia.
- Przed użyciem wyczyścić urządzenie (patrz == > Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Ustaw urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
- Jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości, zachować opakowanie.

Instrukcja obsługi

Działanie separatora tłuszczu opiera się na zasadzie grawitacji (różnica gęstości pomiędzy wodą i tłuszczem); substancje cięższe w ściekach (osady) opadają na dno, podczas gdy substancje lżejsze (np. tłuszcze i oleje zwierzęce) wypływają na powierzchnię. Doprowadzane ścieki zawierające tłuszcze są kierowane na zintegrowane w separatorze osłony i przegrody. W ten sposób osiąga się zmniejszenie prędkości przepływu oraz równomierny podział strumienia. Oddzielenie substancji lekkich (tłuszcz) i osadów od wody brudnej odbywa się wyłącznie dzięki działaniu siły grawitacji. W regularnych odstępach czasu całkowita wartość separatora, czyli tłuszcze, woda i osady muszą zostać w całości usunięte. Po czyszczeniu separatora należy go całkowicie napętnić wodą, która odpowiada lokalnym przepisom dotyczącym odprowadzania ścieków.

Czyszczenie i konserwacja

UWAGA! Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania i ostygnąć.

Nie używać strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia i nie wpychać urządzenia pod wodę, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.

Czyszczenie

- Budowa separatora tłuszczu gwarantuje zbieranie tłuszczu i osadów z wody ściekowej. Opróżnianie separatora tłuszczu powinno być wykonywane systematycznie 1x w tygodniu, zapobiegnie to przepiętaniu tłuszczu i osadów oraz zatkania się urządzenia, jak również nieprzyjemnym zapachom.
- Usunięcie tłuszczu z separatora następuje poprzez otwarcie zaworu spustowego w komorze separacyjnej. Frakcje gęste w komorach odmulacza oraz separacyjnej należy wybrać łopatką. Odbiór zanieczyszczeń z separatora musi być dokonany przez specjalistyczne przedsiębiorstwo utylizacji odpadów.
- Do czyszczenia separatora należy używać wyłącznie niskopieniących i nieagresywnych detergentów przeznaczonych do czyszczenia stali nierdzewnych.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika.



nika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groźą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.

• Tenir l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. En cas de chute de l'appareil dans l'eau, retirez immédiatement les connexions du secteur. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.

- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.



DANGER! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE! N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.

• **N'utilisez jamais un appareil endommagé !** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le revendeur.

• Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent d'entretien ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter tout danger ou blessure.

• Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise. Tirez toujours sur la prise à la place.

• **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est ni coincé ni endommagé.

• **LA PRUDENCE!** Acheminez solidement le cordon d'alimentation si nécessaire afin d'éviter toute traction involontaire, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.

• Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.

• **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché à la source d'alimentation.

• Éteignez l'appareil avant de le débrancher du secteur.

• Branchez la fiche d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence, l'appareil puisse être débranché immédiatement.

• Ne jamais porter l'appareil par le cordon.

• N'utilisez pas d'appareils supplémentaires qui ne sont pas fournis avec l'appareil.

• Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.

• Ne jamais utiliser d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.

• Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.

• Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.

• Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.

• **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant le net-

FR



toyage, l'entretien ou le stockage.

- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en cours de fonctionnement et tenez-le à l'écart de toute surface chaude ou flamme nue. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- Laissez un espacement d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- Toute réparation doit être effectuée uniquement par des personnes formées ou recommandées par le fabricant.

Instructions de sécurité spéciales

L'appareil peut fonctionner avec des lave-vaisselle ayant les normes de consommation d'eau suivantes :

- 5 l. Par cycle de lavage et avec un temps de lavage d'au moins une minute -pour le séparateur modèle 975718 ;
- 10 l. Par cycle de lavage et avec un temps de lavage d'au moins une minute -pour le séparateur modèle 975725 ;
- Et 30 l. Par cycle de lavage et avec un temps de lavage d'au moins une minute -pour le séparateur modèle 979945

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et dans les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production de masse continue d'aliments.
- Cet appareil est conçu pour retenir toutes les particules ainsi que les huiles végétales et animales. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 3)

1. Couvercle d'entrée
2. Cloison anti-graisse
3. Cloison de support
4. Tuyau d'entrée Ø50 mm
5. Couvercle de sortie
6. Chambre à boues
7. Chambre de séparation
8. Soupape de vidange
9. Tuyau de sortie Ø50 mm
10. Direction d'écoulement

Schéma d'installation

(Fig. 2 à la page 3)

1. Équipement de cuisine
2. Piège à graisse
3. Tuyauterie d'égout verticale
4. Sens du flux

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.

• Vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé et qu'il est équipé de tous les accessoires. En cas de livraison incomplète et de dommages. Veuillez contacter le fournisseur immédiatement. N'utilisez pas l'appareil.

• Nettoyez l'appareil avant utilisation (voir == > Nettoyage et entretien).

• Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.

• Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.

• Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.

Mode d'emploi

Au niveau des pièges à graisse, l'eau par gravité est utilisée pour séparer les graisses plus légères que l'eau. Les graisses s'assemblent à la surface des eaux usées dans la partie supérieure de la chambre de séparation. Les eaux usées de procédé riches en graisses ne doivent pas être déversées directement au système d'égout, car cela peut causer des problèmes au fonctionnement des centrales de biotraitement des eaux usées et augmenter les coûts d'exploitation du réseau d'égouts. Afin de minimiser les effets négatifs de l'évacuation directe des graisses végétales et animales dans les égouts (blocage des conduites, émission de biogaz, consommation accrue d'oxygène dans les usines de biotraitement des eaux usées), il est nécessaire de dégraisser les eaux usées aussi près que possible de l'endroit d'origine des déchets. Les pièges à graisse sont utilisés au niveau des eaux usées du processus où la concentration de graisses végétales et animales est augmentée.

À intervalles réguliers, le contenu total du séparateur, c'est-à-dire les graisses, l'eau et les sédiments, doit être complètement éliminé. Après avoir nettoyé le séparateur, il doit être complètement rempli d'eau, conformément aux réglementations locales relatives à l'élimination des eaux usées.

Nettoyage et entretien

ATTENTION ! Débranchez toujours l'appareil du secteur et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir. N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et une décharge électrique pourrait en résulter.

Nettoyage

• La conception du piège à graisse garantit la séparation de la graisse et des résidus. Le piège doit être vidé systématiquement. Il doit éviter le surplomb de graisse et de résidus dans le système d'égout, son blocage et l'émission d'odeurs désagréables du piège.

• La graisse et les résidus de la chambre de séparation doivent être retirés en ouvrant la vanne de décharge et en versant le contenu du piège dans un autre récipient. Tous les résidus possibles dans la chambre du sludger doivent être éliminés à l'aide d'une palette. La graisse et les résidus collectés doivent être remis aux entreprises qui manipulent les déchets municipaux.

• Le piège à graisse doit être nettoyé avec des nettoyeurs non moussants.



Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement. Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo previsto per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina elettrica/le connessioni lontane dall'acqua e da altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchiatura cada in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dalla rete elettrica. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.



PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE! Non

tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.

- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dalla presa e contattare il rivenditore.
- Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un addetto all'assistenza o da personale ugualmente qualificato per evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia intrappolato o danneggiato.
- **ATTENZIONE!** Se necessario, instradare saldamente il cavo di alimentazione al fine di evitare trazione involontaria, contatto con la superficie di riscaldamento o pericolo di inciampo.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchiatura prima di scollegarla dalla rete elettrica.
- Collegare la spina a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchiatura possa essere scollegata immediatamente.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchiatura.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i suoi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di pulirla, sottoporla a manutenzione o ripararla.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione e tenerla lontana da superfici calde e fiamme libere. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- Lasciare una distanza di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da personale addestrato o consigliato dal produttore.



Istruzioni di sicurezza speciali

Il dispositivo può funzionare con lavastoviglie con i seguenti standard di consumo:

- 5 l. Per ciclo di lavaggio e con tempo di lavaggio non inferiore a un minuto - per il modello separatore 975718;
- 10 l. Per ciclo di lavaggio e con tempo di lavaggio non inferiore a un minuto - per il modello separatore 975725;
- E 30 l. Per ciclo di lavaggio e con tempo di lavaggio non inferiore a un minuto - per il modello separatore 979945

Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e in imprese commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per la produzione di massa continua di alimenti.
- Questo apparecchio è progettato per trattenere tutti i particolati e gli oli vegetali e animali. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile dell'uso improprio del dispositivo.

Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Coperchio d'ingresso
2. Paratia anti-grasso
3. Paratia di supporto
4. Tubo di ingresso Ø50 mm
5. Coperchio di uscita
6. Camera fanghi
7. Camera di separazione
8. Valvola di scarico
9. Tubo di uscita Ø50 mm
10. Direzione del flusso

Schema di installazione

(Fig. 2 a pagina 3)

1. Attrezzature da cucina
2. Trappola del grasso
3. Tubazioni fognarie verticali
4. Direzione del flusso

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Verificare che l'apparecchiatura non sia danneggiata e che sia dotata di tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta e danni. Contattare immediatamente il fornitore. Non utilizzare l'apparecchiatura.
- Pulire l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere == > Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.

Istruzioni operative

Nelle trappole per grasso viene utilizzato il flusso d'acqua per gravità che consente la separazione dei grassi più leggeri

dell'acqua. I grassi si assemblano sulla superficie delle acque reflue nella parte superiore della camera di separazione. Le acque reflue di processo ricche di grassi non devono essere scaricate

direttamente al sistema fognario in quanto può causare problemi al funzionamento degli impianti di biotattamento delle acque reflue e aumentare i costi operativi della rete fognaria. Al fine di ridurre al minimo gli effetti negativi dello scarico diretto di grassi vegetali e animali nelle acque reflue sistema (blocco delle tubazioni, emissione di biogas, aumento del consumo di ossigeno negli impianti di biotattamento delle acque reflue) è necessario sgrassare le acque reflue il più vicino possibile al luogo in cui si originano i rifiuti. Le trappole per grasso vengono utilizzate in acque di scarico di processo in cui la concentrazione di grassi vegetali e animali è aumentata. A intervalli regolari, il contenuto totale del separatore, ovvero grassi, acqua e sedimenti, deve essere completamente rimosso. Dopo aver pulito il separatore, deve essere completamente riempito con acqua, in conformità alle normative locali per lo smaltimento delle acque reflue.

Pulizia e manutenzione

ATTENZIONE! Scollegare sempre l'apparecchiatura dalla rete elettrica e raffreddarla prima di riportarla, pulirla e sottoporla a manutenzione.

Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.

Pulizia

- Il design della trappola del grasso garantisce la separazione di grasso e residui. La trappola deve essere svuotata sistematicamente. Deve prevenire l'overflow di grasso e residui nel sistema fognario, il blocco e l'emissione di odori sgradevoli dalla trappola.
- Rimuovere grasso e residui dalla camera di separazione aprendo la valvola di scarico e versando il contenuto della trappola in un altro contenitore. Eventuali residui nella camera del fango devono essere rimossi con una paletta. Il grasso e i residui raccolti devono essere consegnati alle aziende che gestiscono i rifiuti urbani.
- La trappola del grasso deve essere pulita con detergenti non schiumosi.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.



Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic HENDI. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de utilizarea incorectă sau de utilizarea necorespunzătoare.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile din priză. Nu utilizați aparatul înainte de a fi verificat de un tehnician autorizat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pot pune viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți conexiunile ștecărului/electrice cu mâinile ude sau umede.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați singur aparatul. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **Nu utilizați niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- Verificați regulat conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană cu o calificare similară pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și nu-l lăsați să se aprindă. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, ci întotdeauna trageți de ștețăr.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, asigurați-vă că cablul de alimentare nu este prins sau deteriorat.
- **ATENȚIE!** Deplasați în siguranță cablul de alimentare, dacă este necesar, pentru a preveni tragerea accidentală, contactul

cu suprafața de încălzire sau un pericol de împiedicare.

- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul se află în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriiți aparatul înainte de a-l deconecta de la rețea.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi scos din priză imediat.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați niciun alt dispozitiv suplimentar care nu este furnizat împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul doar la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu utilizați niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. În caz contrar, există riscul ca utilizatorul să prezinte un risc de siguranță și să deterioreze aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără experiență și cunoștințe.
- În nici un caz acest aparat nu trebuie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT!** Opriiți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de curățare, întreținere sau depozitare.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau personalului de la bar etc.
- Nu puneți aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, cu carbon etc.).
- Nu acoperiți aparatul în funcțiune și țineți-l la distanță de suprafețe fierbinți și flăcări deschise. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru a asigura ventilația în timpul utilizării.
- Orice reparații vor fi efectuate numai de către persoane instruite sau recomandate de către producător.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

Dispozitivul poate funcționa cu mașini de spălat vase care au următoarele standarde de consum apă:

- 5 l. Per ciclu de spălare și cu o durată de spălare de cel puțin un minut - pentru modelul separator 975718;
- 10 l. per ciclu de spălare și cu o durată de spălare de cel puțin un minut - pentru modelul separator 975725;
- Și 30 l. Per ciclu de spălare și cu o durată de spălare de cel puțin un minut - pentru modelul separator 979945

Utilizare prevăzută

- Acest aparat este destinat utilizării pentru aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și întreprinderilor comerciale, cum ar fi brutăriile, butgarile etc., dar nu și pentru producția continuă în masă a alimentelor.
- Acest aparat este conceput pentru a reține toate particulele, precum și uleiurile din plante și animale. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămarea corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul res-

RO



ponsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Principalele componente ale produsului

(Fig. 1 de la pagina 3)

1. Capac de intrare
2. Partiție anti-grăsimi
3. Partiție suport
4. Țeavă de intrare Ø50 mm
5. Capac de ieșire
6. Cameră de nămol
7. Cameră de separare
8. Supapă de evacuare
9. Țeavă de ieșire Ø50 mm
10. Direcția fluxului

RO

Diagramă de instalare

(Fig. 2 de la pagina 3)

1. Echipamente pentru bucătărie
2. Capcană de grăsime
3. Conducte de canalizare verticale
4. Direcția fluxului

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați pentru a vă asigura că aparatul este nedeteriorat și cu toate accesoriile. În caz de livrare incompletă și daune. Contactați imediat furnizorul. Nu utilizați aparatul.
- Curățați aparatul înainte de utilizare (consultați == > Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.

Instrucțiuni de utilizare

La captarea grăsimii, se folosește sula de apă gravitațional, care permite separarea grăsimilor mai ușoare decât apa. Grăsimile se asamblează pe suprafața apei uzate în partea superioară a camerei de separare. Apa uzată procesată care este bogată în grăsimi nu trebuie evacuată direct la sistemul de canalizare, deoarece acest lucru poate cauza probleme la funcționarea instalațiilor de biotratere a apelor uzate și poate crește costurile de funcționare ale rețelei de canalizare. Pentru a reduce la minimum efectele negative ale descărcării directe a grăsimilor vegetale și animale în canalizare

sistem (blocarea conductelor, emisia de biogaz, creșterea consumului de oxigen în instalațiile de bio-tratare a apelor uzate) este necesar să se degrezeze canalizarea cât mai aproape posibil de locul de origine a deșeurilor. Capcanele de grăsime sunt utilizate la procedeele de canalizare în care concentrația de grăsimi vegetale și animale este crescută.

La intervale regulate, conținutul total al separatorului, adică grăsimile, apa și sedimentele trebuie îndepărtate complet. După curățarea separatorului, acesta trebuie umplut complet cu apă, care respectă reglementările locale privind eliminarea apei uzate.

Curățare și întreținere

ATENȚIE! Deconectați întotdeauna aparatul de la rețeaua electrică și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.

Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece piesele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.

Curățare

- Designul captatorului de grăsime garantează separarea grăsimii și reziduurilor. Capcana trebuie golită sistematic. Ar trebui să prevină umflarea excesivă a grăsimii și a reziduurilor din sistemul de canalizare, blocarea acestora și emisia de mirosuri neplăcute din separator.
- Gresimea și reziduurile din camera de separare trebuie îndepărtate prin deschiderea supapei de evacuare și turnarea conținutului rezervorului într-un alt recipient. Orice posibile reziduuri în camera pentru nămol trebuie îndepărtate cu o paletă. Unsoarea și reziduurile colectate trebuie predate companiilor care manipulează deșeurile municipale.
- Capcana de grăsime trebuie curățată cu agenți de curățare fără spumă.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.



Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή Hendi. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φις/τις συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Μην επικειρήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα/ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επικειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μια συσκευή που έχει υποστεί ζημιά!** Όταν έχει υποστεί ζημιά, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Όταν έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από αντιπρόσωπο σέρβις ή εξειδικευμένο άτομο, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή καυτά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα. Αντίθετα, τραβάτε πάντα το φις.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έχει παγιδευτεί ή υποστεί ζημιά.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Εάν είναι απαραίτητο, δρομολογήστε με ασφάλεια το καλώδιο τροφοδοσίας, έτσι ώστε να αποτραπεί τυχόν ακούσια έλξη, επαφή με τη θερμαινόμενη επιφάνεια ή κίνδυνος παραπατήματος.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίτηρηση κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φις είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην πρίζα.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Συνδέστε το φις τροφοδοσίας σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, έτσι ώστε σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης η συσκευή να μπορεί να αποσυνδεθεί αμέσως από την πρίζα.
- Ποτέ μη μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε πρόσθετες συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε μια πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα διαφορετικά από αυτά που

συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.

- Ο χειρισμός αυτής της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές συνδέσεις της μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Ο χειρισμός αυτής της συσκευής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, κυλικεία ή προσωπικό μπαρ κ.λπ.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζίνη, ηλεκτρικό ρεύμα, κουζίνα άνθρακα κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία και διατηρείτε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες και γυμνές φλόγες. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Αφούστε απόσταση τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από άτομα εκπαιδευμένα ή συνιστώμενα από τον κατασκευαστή.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

Η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει με πλυντήρια πιάτων που έχουν τα ακόλουθα πρότυπα κατανάλωσης νερού:

- 5 l. Ανά κύκλο πλύσης και με χρόνο πλύσης όχι μικρότερο από ένα λεπτό - για το διαχωριστή μοντέλου 975718,
- 10 l. Ανά κύκλο πλύσης και με χρόνο πλύσης όχι μικρότερο από ένα λεπτό - για το διαχωριστή μοντέλου 975725,
- Και 30 l. Ανά κύκλο πλύσης και με χρόνο πλύσης όχι μικρότερο από ένα λεπτό - για το διαχωριστή μοντέλου 979945

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικείων, νοσοκομείων και σε εμπορικές επιχειρήσεις, όπως αρτοποιεία, βουτιές κ.λπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί για τη συγκράτηση όλων των σωματιδίων καπνών και φυτικών και ζωικών ελαίων. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα πρέπει να θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

**Κύρια μέρη του προϊόντος
(Εικ. 1 στη σελίδα 3)**

1. Κάλυμμα εισόδου
2. Αντλιπαρό χώρισμα
3. Διαχωριστικό στρίψης
4. Σωλήνας εισόδου Ø50 mm
5. Κάλυμμα εξόδου
6. Θάλαμος ιλύος
7. Θάλαμος διαχωρισμού
8. Βαλβίδα εκκένωσης



9. Σωλήνας εξόδου Ø50 mm
10. Κατεύθυνση ροής

Διάγραμμα εγκατάστασης (Εικ. 2 στη σελίδα 3)

1. Εξοπλισμός κουζίνας
2. Παγίδα γράσου
3. Κάθετες σωληνώσεις αποχέτευσης
4. Κατεύθυνση ροής

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν έχει υποστεί ζημιά και με όλα τα εξαρτήματα. Σε περίπτωση ατελούς παράδοσης και ζημιών. Επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τη συσκευή πριν από τη χρήση (Βλ. == > Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλή για παιδικές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.

Οδηγίες λειτουργίας

Στο γράσο, χρησιμοποιείται νερό βαρύτητας που επιτρέπει τον διαχωρισμό των λιπών ελαφρώτερα από το νερό. Τα λίπη συσσωρεύονται στην επιφάνεια των λυμάτων στο επάνω μέρος του θαλάμου διαχωρισμού. Τα απόβλητα επεξεργασίας που είναι πλούσια σε λιπαρά δεν πρέπει να απορρίπτονται απευθείας στο αποχετευτικό σύστημα, καθώς μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στη λειτουργία των αποχετευτικών μονάδων βιοκατεργασίας και να αυξήσει το λειτουργικό κόστος του δικτύου αποχέτευσης. Προκειμένου να ελαχιστοποιηθούν οι αρνητικές επιπτώσεις της άμεσης έκλυσης φυτικών και ζωικών λιπών στα λύματα

(αποκλεισμός σωλήνων, εκπομπή βιοερίου, αυξημένη κατανάλωση οξυγόνου σε εργοστάσια βιοεπεξεργασίας λυμάτων) απαιτείται να απολιπαίνετε τα λύματα όσο το δυνατόν πλησιέστερα στον τόπο προέλευσης των αποβλήτων. Οι παγίδες λίπους χρησιμοποιούνται σε υπονόμους επεξεργασίας όπου αυξάνεται η συγκέντρωση φυτικών και ζωικών λιπών.

Σε τακτά χρονικά διαστήματα, το συνολικό περιεχόμενο του διαχωριστή, δηλαδή τα λίπη, το νερό και τα ιζήματα πρέπει να αφαιρούνται πλήρως. Μετά τον καθαρισμό του διαχωριστή, θα πρέπει να γεμίσει πλήρως με νερό, το οποίο συμμορφώνεται με τους τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη λυμάτων.

Καθαρισμός και συντήρηση

ΠΡΟΣΟΧΗ! Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο και τη ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.

Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή σπυροκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

Καθαρισμός

- Ο σχεδιασμός της παγίδας γράσου εγγυάται το διαχωρισμό των λιπών και των υπολειμμάτων. Η παγίδα πρέπει να αδειάζεται συστηματικά. Θα πρέπει να αποτρέψει την υπερβολική ροή γράσου και υπολειμμάτων στο σύστημα αποχέτευσης, τον αποκλεισμό του και την εκπομπή δυσάρεστων οσμών από την παγίδα.
- Το γράσο και τα υπολείμματα από το θάλαμο διαχωρισμού πρέπει να αφαιρούνται ανοίγοντας τη βαλβίδα εκκένωσης και κύνοντας το περιεχόμενο της παγίδας σε άλλο δοχείο. Τυχόν πιθανά υπολείμματα στο θάλαμο του παρεμβύσματος θα πρέπει να αφαιρούνται με έναν ανασπαστή. Τα συλλεγόμενα λίπη και υπολείμματα θα πρέπει να παραδίδονται σε εταιρείες που διαχειρίζονται αστικά απόβλητα.
- Η παγίδα γράσου πρέπει να καθαρίζεται με μη αφριστικά καθαριστικά

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Το νόμιμο δικαίωμά σας δεν επηρεάζεται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον

 Κατά τον απορριμισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)
info@pks-hendi.com



Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. U slučaju da uređaj padne u vodu, odmah uklonite spojeve iz napajanja. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Nikad ne pokušavajte sami otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **Nikada ne upotrebljavajte oštećeni uređaj!** Kada je oštećen, uređaj iskopčajte iz utičnice i kontaktirajte prodavača.
- Redovito provjeravajte električne priključke i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, mora ga zamijeniti ovlašteni servisier ili osoba sličnih kvalifikacija kako bi se izbjegla opasnost ili ozljeda.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- **UPOZORENJE!** Prilikom pozicioniranja uređaja provjerite da kabel napajanja nije zarobljen ili oštećen.
- **UPOZORENJE!** Čvrsto usmjerite kabel za napajanje prema potrebi kako biste spriječili slučajno povlačenje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Dok je utikač u utičnici, uređaj je priključen na izvor napajanja.
- Prije isključivanja iz električne mreže isključite uređaj.
- Utikač priključite u lako dostupnu električnu utičnicu kako bi se u hitnom slučaju uređaj mogao odmah isključiti iz utičnice.
- Uređaj nikada nemojte nositi za kabel.
- Ne upotrebljavajte nijednu dodatnu opremu koja se isporučuje zajedno s uređajem.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Pomoćne dodatke nikad nemojte upotrebljavati samo koje je preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Upotrebljavajte samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj u svim okolnostima smiju upotrebljavati djeca.
- Držite uređaj i njegove električne priključke izvan dohvata djece.

- **UPOZORENJE!** Uređaj UVIJEK isključite prije čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Uređaj ne prekrivajte i ne držite ga podalje od vrućih površina i otvorenog plamena. Uvijek rukujte uređajem na ravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Tijekom uporabe ostavite uređaj da odstoji najmanje 20 cm razmak od uređaja i namjene prozračivanja.
- Popravke smiju obavljati samo osobe koje su osposobljene ili preporučili proizvođač.

Posebne sigurnosne upute

- Uređaj može raditi s perilicama posuđa koje imaju sljedeću potrošnju vode:
- 5 l. po ciklusu pranja i s vremenom pranja od najmanje jednu minutu – za separator modela 975718;
 - 10 l. po ciklusu pranja i s vremenom pranja od najmanje jednu minutu – za separator modela 975725;
 - 130 l. Po ciklusu pranja i s vremenom pranja od najmanje jednu minutu – za separator modela 979945

Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je za komercijalne primjene, na primjer u kuhinjama, kantinama, bolnicama i komercijalnim poduzećima kao što su pekarnice, trešnje, itd., ali ne i u neprestanoj masovnoj proizvodnji hrane.
- Ovaj uređaj osmišljen je za čuvanje svih čestica kao i ulja za biljke i životinje. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobne ozljede.
- Uporaba uređaja za bilo koju drugu svrhu smatra se pogrešnom uporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za neprimjerenu uporabu uređaja.

Glavni dijelovi proizvoda

(Slika 1 na stranici 3)

1. Poklopac ulaza
2. Pregrada protiv masti
3. Podporna pregrada
4. Ulazna cijev Ø50 mm
5. Poklopac izlaza
6. Komora za mulj
7. Komora za odvajanje
8. Ispusni ventil
9. Izlazna cijev Ø50 mm
10. Smjer protoka

Dijagram montaže

(Slika 2 na stranici 3)

1. Kuhinjska oprema
2. Odvajач masnoće
3. Cjevovod vertikalnog kanalizacijskog voda
4. Smjer protoka

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu ambalažu i omot.
- Provjerite je li uređaj neoštećen i u kombinaciji sa svim priborom. U slučaju nepotpune isporuke i oštećenja. Odmah kontaktirajte dobavljača. Ne upotrebljavajte uređaj.



- Očistite uređaj prije uporabe (Pogledajte == > Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i otpornu površinu koja je sigurna protiv prskanja vode.
- Čuvajte ambalažu ako namjeravate i ubuduće spremati uređaj.

Upute za rad

Kod masti se odvaja gravitacijska voda fl u koristi koja omogućuje odvajanje masnoća manje od vode. masti se sastavljaju na površini otpadne vode na gornjem dijelu komore za odvajanje. Obradite otpadne vode bogatu masnoćom ne smiju se ispuštati izravno u kanalizacijski sustav jer može izazvati probleme u radu postrojenja za bioterapiju otpadnih voda i povećati operativne troškove mreže za otpadne vode. Kako bi se smanjili negativni učinci izravnog ispuštanja biljnih i životinjskih masti u kanalizaciju

sustava (blokiranje voda, emisija bioplina, povećana potrošnja kisika u postrojenjima za obradu otpadnih voda) potrebno je od masti otpadne vode što je bliže moguće mjestu odakle potječe otpad. Masne zamke se koriste pri obradi otpadnih ispušnih plinova u kojima se povećava koncentracija biljnih i životinjskih masti.

U redovitim se intervalima ukupni sadržaj separatora, tj. masti, voda i sedimenti moraju u potpunosti ukloniti. Nakon čišćenja separatora potrebno ga je potpuno napuniti vodom koja je u skladu s lokalnim propisima za odlaganje otpadnih voda.

Čišćenje i održavanje

PAŽNJA! Prije pohrane, čišćenja i održavanja uvijek isključite uređaj iz električne mreže i ohladite.

Ne upotrebljavajte mlaznicu vode ili čistača pare radi čišćenja i ne gurajte uređaj pod vodom jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.

Čišćenje

- Dizajn odvajaa masnoće jamči razdvajanje masnoće i naslaga. Zamku je potrebno sustavno prazniti. Trebao bi spriječiti prekomjernu masnoću i ostatke na kanalizacijskom sustavu, njegovim začepljenjem i ispuštanjem neugodnih mirisa iz odvajaa.
- Masnoću i ostatke iz komore za odvajanje treba ukloniti otvaranjem odvodnog ventila i lijevanjem sadržaja odvajaa u drugi spremnik. Sve moguće ostatke u komori za talog uklonite lopaticom. Sakupljenu mast i ostatke treba predati tvrtkama koje rukuju komunalnim otpadom.
- Masnoća se mora očistiti sredstvom za čišćenje koje nije pjenilo.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljn ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvođa pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš. Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Vážený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Tento spotřebič používejte pouze k určenému účelu, pro který byl navržen tak, jak je popsáno v tomto návodu.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. V případě, že spotřebič spadne do vody, okamžitě vytáhněte přírodní kabely ze sítě. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje certifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek ohrožení života.
- Nikdy se nepokoušejte otevírat pouzdro spotřebiče sami.
- Do pouzdra spotřebiče nevkládejte žádné předměty.
- Nedotýkejte se zástrček/elektrických spojů mokrým nebo vlhkým rukama.
- **⚠ NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se opravovat spotřebič sami. Neponojujte elektrické součásti spotřebiče do vody nebo jiných kapalin. Nikdy nadržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- **Nikdy nepoužívejte poškozený přístroj!** Poškozený spotřebič odpojte ze zásuvky a obraťte se na prodejce.
- Pravidelně kontrolujte elektrické přípojky a kabely, zda nejsou poškozené. Poškozený musí být vyměněn servisním technikem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- Ujistěte se, že kabel nepřijde do styku s ostrými nebo horkými předměty, a udržujte ho mimo dosah otevřeného ohně. Nikdy nevytahujte napájecí kabel ze zásuvky, vždy jej vytahujte.
- **VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče se ujistěte, že napájecí kabel není zachycen nebo poškozen.
- **POZOR!** V případě potřeby bezpečně vedte napájecí kabel, abyste zabránili neúmyslnému tahu, kontaktu s topným povrchem nebo nebezpečí zakopnutí.
- Nikdy nenechávejte spotřebič během používání bez dozoru.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, je spotřebič připojen ke zdroji napájení.
- Před odpojením spotřebiče od sítě jej vypněte.



- Zástrčku napájecího kabelu zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, aby bylo v případě nouze možné spotřebič okamžitě odpojit od sítě.
- Nikdy nepřeházejte přístroj za kabel.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodána společně se spotřebičem.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství než příslušenství doporučené výrobcem. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a může dojít k poškození spotřebiče. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Spotřebič a jeho elektrické přípojky uchovávejte mimo dosah dětí.
- **VAROVÁNÍ!** Před čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, jídelny, bary atd.
- Nepokládávejte spotřebič na topné předměty (benzín, elektrický sporák na uhlí atd.).
- Spotřebič nezakrývejte a chraňte jej před horkými povrchy a otevřeným ohněm. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Při používání ponechte kolem spotřebiče alespoň 20 cm mezery pro účely větrání.
- Veškeré opravy směřj provádět pouze osoby vyškolené nebo doporučené výrobcem.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

Přístroj lze používat s myčkami nádob s následujícími standardy spotřeby vody:

- 5 l. Na jeden prací cyklus a s dobou praní ne kratší než jedna minuta – pro modelový separátor 975718;
- 10 l. Na jeden prací cyklus a s dobou praní ne kratší než jedna minuta – pro modelový separátor 975725;
- A 30 l. Na jeden prací cyklus a s dobou praní ne kratší než jedna minuta – pro modelový separátor 979945

Zamýšlené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v komerčních aplikacích, například v kuchyních restaurací, jídelen, nemocnic a komerčních podnicích, jako jsou pekárny, butchery atd., ale nikoli k nepřetržitě hromadné výrobě potravin.
- Tento spotřebič je určen k zadržování všech částic a rostlinných a zvířecích olejů. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provozování spotřebiče za jakýmkoli jiným účelem se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Hlavní části výrobku

(Obr. 1 na straně 3)

1. Kryt vstupu
2. Protitusná přepážka
3. Nosná přepážka
4. Vstupní trubka Ø50 mm
5. Kryt výstupu

6. Kalová komora
7. Oddělovací komora
8. Výpustní ventil
9. Výstupní trubka Ø50 mm
10. Směr průtoku

Instalační schéma

(Obr. 2 na straně 3)

1. Kuchyňské vybavení
2. Odlučovač tuku
3. Vertikální kanalizační potrubí
4. Směr průtoku

Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda není spotřebič poškozený a zda obsahuje veškeré příslušenství. V případě neúplného doručení a poškození. Okamžitě kontaktujte dodavatele. Spotřebič nepoužívejte.
- Před použitím spotřebič vyčistěte (viz == > Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti střikající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.

CZ

Návod k obsluze

U odlučovačů mastnoty se používá gravitační voda flow, která umožňuje separaci tuků lehčích než voda. Tuky se skládají na povrchu odpadní vody v horní části separační komory. Procesní odpadní voda, která je bohatá na tuk, by se neměla vypouštět přímo do kanalizačního systému, protože to může způsobit problémy s provozem čistíren odpadních vod a zvýšit provozní náklady kanalizační sítě. S cílem minimalizovat negativní účinky přímého vypouštění rostlinných a živočišných tuků do kanalizace

systém (blokování potrubí, emise bioplynu, zvýšená spotřeba kyslíku v čistírnách odpadních vod) vyžaduje odmaštění odpadních vod co nejdříve místu, kde se odpad odlévá. Odlučovače tuků se používají v procesních odpadních vodách, kde se zvyšuje koncentrace rostlinných a živočišných tuků.

V pravidelných intervalech je nutné zcela odstranit celkový obsah separátoru, tj. tuky, vodu a sedimenty. Po vyčištění by měl být separátor zcela naplněn vodou, která vyhovuje místním předpisům pro likvidaci odpadních vod.

Čištění a údržba

POZORNOST! Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od elektrické sítě a vychladněte.

K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.

Čištění

- Konstrukce odlučovače maziva zaručuje oddělení mastnoty a zbytků. Sifon by měl být systematicky vyprazdňován. Měla by zabránit přetečení mastnoty a zbytků do kanalizačního systému, jeho zablokování a uvolňování nepříjemných pachů z pastí.
- Mazivo a zbytky ze separační komory je třeba odstranit otevřením vypouštěcího ventilu a nalitím obsahu odlučovače do jiné nádoby. Případné zbytky v komoře kalovace je třeba odstranit lopatkou. Shromážděné mazivo a zbytky by měly být předány



společnostem manipulujícím s komunálním odpadem.

- Odlučovač mastnoty by měl být čistěn nepěpivými čistícími prostředky.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozcí nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag rendeltetésének megfelelően, a jelen kézikönyvben leírtak szerint használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő működésből és használatból eredő károkért.
- A készüléket és az elektromos csatlakozódugót/csatlakozókat tartsa távol víztől és egyéb folyadékoktól. Abban az esetben, ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a csatlakozókat a hálózatról. Ne használja a készüléket addig, amíg szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokkal jár.
- Soha ne kísérelje meg egyedül kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Nedves vagy nedves kézzel ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozókat.
- **⚡ VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- Soha ne használjon sérült készüléket! Ha megsérült, húzza

ki a készüléket a konnektorból, és forduljon a márkakereskedőhöz.

- Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és vezetékeket, hogy nem sérültek-e meg. Sérülés esetén a vezeték vagy sérülés elkerülése érdekében a készüléket szervizképessévallettel vagy más hasonlóan képzett személlyel kell kicseréltetni.
- Győződjön meg arról, hogy a vezeték nem érintkezik éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábel a konnektorból, hanem mindig húzza ki a dugót.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy a tápkábel ne szoruljon be és ne sérüljön meg.
- **ELŐVIGYÁZATOSSÁG!** Ha szükséges, biztonságosan vesseze el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen húzást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül a használat során.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz a konnektorban van, a készülék csatlakoztatva van az áramforráshoz.
- Kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztaná a hálózatról.
- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal ki lehessen húzni a hálózati aljzatról.
- Soha ne szállítsa a készüléket a vezetékénél fogva.
- Ne használjon a készülékkel együtt nem szállított további eszközöket.
- A készüléket kizárólag a készülék címkéjén feltüntetett feszültség- és frekvenciaértékkel rendelkező elektromos hálózathoz csatlakoztassa.
- Soha ne használjon a gyártó által ajánlott tartozékoktól eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása a felhasználó biztonságát és a készülék károsodását okozhatja. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ezt a készüléket nem szabad olyan személyeknek üzemeltetni, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkeznek, illetve akiknek nincs tapasztalatuk és tudásuk.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- Tartsa a készüléket és annak elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Tisztítás, karbantartás vagy tárolás előtt MINDIG kapcsolja ki a készüléket.
- Ezt a készüléket az étterm konyhájában, az étkezőkben vagy a bárban dolgozó személyzetnek stb. képzett személyzetnek kell üzemeltetnie.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtestre (benzin, elektromos, szén tűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben, és tartsa távol forró felületektől és nyílt lángtól. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- Használat közben a szellőzés érdekében hagyjon legalább 20 cm távolságot a készülék körül.
- A javításokat kizárólag a gyártó által kiképzett vagy ajánlott személyek végezhetik.

Speciális biztonsági utasítások

A készülék a következő vízfogyasztási szabványoknak megfelelő mosogatógépekkel használható: 5 l. Mosási ciklusonként és legalább egy perces mosási idővel - a 975718 modellel választóhoz;



- 10 l. Mosási ciklusonként és legalább egy perces mosási idővel - a 975725 modellelválasztóhoz;
- És 30 l. Mosási ciklusonként és legalább egy perces mosási idővel - a 979945 modellelválasztóhoz

Rendeltetésszerű használat

- A készüléket kereskedelmi célokra, például éttermek, étkezdék, kórházak konyháiban és kereskedelmi vállalkozások, például pékségek, sütődék stb. számára tervezték, de nem használható folyamatos tömegtermelésre.
- A készüléket úgy tervezték, hogy minden részecskéket, valamint növényi és állati olajokat is megtartsa. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

A termék fő részei

(1. ábra a 3. oldalon)

1. Beömlőfedél
2. Zsírleválasztó válaszfal
3. Tartó válaszfal
4. Beömlőcső Ø50 mm
5. Kimeneti fedél
6. Iszapkamra
7. Elválasztókamra
8. Leeresztő szelep
9. Kimeneti cső Ø50 mm
10. Áramlási irány

Beszerezési diagram

(2. ábra a 3. oldalon)

1. Konyhai berendezések
2. Zsírfogó
3. Független szennyvízvezetékek
4. Áramlási irány

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el minden védőcsomagolást és csomagolóanyagot.
- Ellenőrizze, hogy a készülék sértetlen-e, és hogy minden tartozékkal rendelkezik-e. Hiányos szállítás és károk esetén. Kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a készüléket (lásd => Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely vízfroccsenéstől védett.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.

Üzemeltetési utasítások

A zsírfogóknál a gravitációs víz úszik, amely lehetővé teszi a víznél könnyebb zsírok leválását. A zsírok a szennyvíz felszínére kerülnek, az elválasztó kamra felső részén. Zsírban gazdag folyamatszennyvíz nem üríthető ki közvetlenül a szennyvízrendszerbe, mivel ez problémákat okozhat a szennyvíz biokezelő telepek üzemeltetésében, és növelheti a szennyvízhálózat működési költségeit. A növény- és állati zsíradék szennyvízbe történő közvetlen kibocsátásának negatív

hatásainak minimalizálása érdekében

rendszer (csőblokkolás, biogáz-kibocsátás, megnövekedett oxigénfogyasztás a szennyvíz biokezelő üzemekben) szükséges a szennyvíz zsírtalanítása a hulladék származási helyéhez a lehető legközelebb. A zsírcsapdákat a folyamat során használt szennyvíz kifűjja, ahol a növényi és állati zsírok koncentrációja megnövekszik.

Rendszeres időközönként az elválasztó teljes tartalmát, azaz a zsírokat, vizet és üledékeket teljesen el kell távolítani. A leválasztó tisztítása után teljesen fel kell tölteni vízzel, amely megfelel a szennyvíz kezelésére vonatkozó helyi előírásoknak.

Tisztítás és karbantartás

FIGYELEM! Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.

Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.

Tisztítás

- A zsírfogó kialakítása garantálja a zsír és a maradványok elválasztását. A csapdát szisztematikusan ki kell üríteni. Megakadályozza, hogy a szennyvízrendszer zsír- és maradványmaradványai túlfússzanak, blokkolják és kellemetlen szagokat bocsátanak ki a csapdából.
- A szeparációs kamrából származó zsírt és maradványokat a kinyomószelep kinyitásával és a csapda tartalmának egy másik tartályba öntésével kell eltávolítani. Az iszapfogó kamrában lévő esetleges maradványokat egy lapáttal el kell távolítani. Az összegyűjtött zsírt és maradványokat a kommunális hulladékot kezelő vállalatoknak kell átadni.
- A zsírfogót nem habzó tisztítószerekkel kell tisztítani.

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet



A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.



Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalatához. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladék-kezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливо увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильним використанням і неправильним використанням.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. У разі потрапляння приладу у воду негайно вийміть з'єднання з електромережі. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **Ніколи не використовуйте пошкоджений прилад!** Після пошкодження від'єднайте прилад від розетки та зверніться до продавця.
- Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження його повинен замінити сервісний агент або інша кваліфікована особа, щоб уникнути небезпеки або травми.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Розміщуючи прилад, переконайтеся, що шнур живлення не застряг і не пошкоджений.
- **ОБЕРЕЖНІСТЬ!** Надійно прокладіть шнур живлення, якщо це необхідно, щоб запобігти ненавмисному натягуванню, контакту з поверхнею нагрівання або ризику поїздки.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до джерела живлення.
- Вимкніть прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі.
- Під'єднайте вилку до легкодоступної електричної розетки,

щоб прилад можна було негайно від'єднати від електромережі в екстреному випадку.

- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Не використовуйте додаткові пристрої, які не постачаються разом із приладом.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише з напругою та частотою, зазначеними на етикетці приладу.
- Ніколи не використовуйте аксесуари, не рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи, які не мають достатнього досвіду та знань.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ЗАВЖДИ** вимикайте прилад перед чищенням, обслуговуванням або зберіганням.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи та тримайте його подалі від гарячих поверхонь і відкритого вогню. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Під час використання забезпечте відстань не менше 20 см навколо приладу для вентиляції.
- Будь-які ремонтні роботи мають виконуватися лише особами, які пройшли навчання або отримали рекомендації від виробника.

Спеціальні інструкції з безпеки

Пристрій може працювати з посудомийними машинами, що мають такі стандарти споживання води:

- 5 л. За цикл прання та з тривалістю прання не менше однієї хвилини — для роздільника моделі 975718;
- 10 л. За цикл прання та з тривалістю прання не менше однієї хвилини — для роздільника моделі 975725;
- 30 л. За цикл прання та з тривалістю прання не менше однієї хвилини — для роздільника моделі 979945

Цільове використання

- Цей прилад призначений для комерційного застосування, наприклад, на кухнях ресторанів, їдальні, лікарнях і комерційних підприємствах, таких як пекарні, мечеті тощо, але не для постійного масового виробництва їжі.
- Цей прилад призначений для зберігання всіх твердих частинок, а також рослинних і тваринних олій. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.



Основні частини продукту

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Кришка входу
2. Жирозахисна перегородка
3. Опорна перегородка
4. Вхідна труба Ø50 mm
5. Кришка виходу
6. Камера осаду
7. Камера сепарації
8. Зливний клапан
9. Вихідна труба Ø50 mm
10. Напрямок потоку

Схема установки

(Рис. 2 на стор. 3)

1. Кухонне обладнання
2. Пастка для жиру
3. Вертикальний каналізаційний трубопровід
4. Напрямок потоку

Підготовка перед використанням

- Зніміть захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що прилад не пошкоджений і має все приладдя. У разі неповної доставки та пошкодження. негайно зверніться до постачальника. Не використовуйте прилад.
- Перед використанням очистіть прилад (див. = > Чищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Помістіть прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.

Інструкції з експлуатації

У пастці для жиру використовується водовідведення гравітаційної води, що дозволяє розділяти жири світліше, ніж вода. Жири збираються на поверхні стічних вод у верхній частині розділювальної камери. Не слід викидати багату на жир технологічні стічні води

безпосередньо в каналізаційну систему, оскільки це може спричинити проблеми в роботі стічних установок з біообробки та збільшити експлуатаційні витрати каналізаційної мережі. З метою мінімізації негативного впливу прямого виділення рослинних та тваринних жирів у каналізацію Система (блокування труб, біогазове випромінювання, збільшене споживання кисню на каналізаційних біообробках) повинна знежирити каналізацію якомога ближче до місця, де утворюються відходи. Жирові пастки використовують у технологічних каналізаційних ковшачках, в яких збільшується концентрація рослинних і тваринних жирів.

Через регулярні проміжки часу загальний вміст сепаратора, тобто жири, вода та осад, необхідно повністю видалити. Після очищення сепаратора його слід повністю заповнити водою, що відповідає місцевим нормам утилізації стічних вод.

Очищення та технічне обслуговування

УВАГИ! Завжди відключайте прилад від електромережі та охолоджуйтеся перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.

Не використовуйте струмінь води або пароочишувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки дета-

лі можуть стати вологими, і це може призвести до ураження електричним струмом.

Очищення

- Конструкція пастки для жиру гарантує розділення жиру та залишків їжі. Пасткунок слід систематично спорожнювати. Він повинен запобігти переливанню ковшачка жиру та залишків у каналізаційну систему, її блокаді та викиду неприємних запахів із пастки.
- Жир і залишки з розділювальної камери необхідно видалити, відкривши випускний клапан і наливши вміст пастки в інший контейнер. Будь-які можливі залишки в камері шланг слід видалити за допомогою лопати. Зібрані жири та залишки слід передавати компаніям, які працюють із побутовими відходами.
- Жирову пастку слід чистити за допомогою непінювальних засобів для чищення.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагає за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію).

Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

UA



Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu selles kasutusjuhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning muudest vedelikest eemal. Juhul kui seade kukub vette, eemaldage viivitamatultühendused vooluvõrgust. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ärge kunagi üritage seadme korpust ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge puudutage pistiku/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.



OHT! ELEKTRILÖÖGIOHT! Ärge püüdke seadet ise remontida. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.

- **Ärge kunagi kasutage kahjustatud seadet!** Kui seade on kahjustatud, eemaldage see pistikupesast ja võtke ühendust jaemüüjaga.
- Kontrollige regulaarselt elektriühendusi ja juhet kahjustuste suhtes. Vigastuse korral peab selle ohu või vigastuste vältimiseks vahetama teenindusagent või sarnase kvalifikatsiooniga isik.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate ega kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmetest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- **HOIATUS!** Seadme paigaldamisel veenduge, et toitejuhe pole kinni jäänud ega kahjustatud.
- **ETTEVAATUST!** Paigaldage toitejuhe vajadusel turvaliselt, et vältida soovimatut tõmbamist, kokkupuudet kuumuspinna-ga või komistamisohu.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- Enne vooluvõrgust lahutamist lülitage seade välja.
- Ühendage toitepistik kergesti ligipääsetavas pistikupesasa, et hädaolukorras saaks seadme kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Ärge kunagi kandke seadet juhtmetest hoides.
- Ärge kasutage lisaseadmeid, mis ei ole seadmega kaasas.
- Ühendage seade pistikupesasa ainult seadme etiketil märgitud pingega ja sagedusega.
- Ärge kasutage lisatarvikuid, mida tootja pole soovitanud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvarusosi ja -tarvikuid.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.

kohas.

- **HOIATUS!** Enne puhastamist, hooldamist või hoiustamist lülitage seade ALATI välja.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektriline, söepliiit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni ning hoidke seda eemal kuumadest pindadest ja lahtisest tulest. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ohutamiseks.
- Remonditöid tohivad teha ainult tootja poolt koolitatud või soovitatud isikud.

Ohutusalsed erijuhised

Seade võib töötada nõudepesumasina-
tega, millel on järgmine veetarbimine:
• 5 l pesutsükli kohta, mille pesemisaeg on vähemalt üks minut – mudeli separaatorile 975718;
• 10 l pesutsükli kohta, mille pesemisaeg on vähemalt üks minut – mudeli separaatorile 975725;
• Ja 30 l. Pesutsükli kohta ja pesuajaga vähemalt üks minut – mudeli separaatorile 979945

Kasutusotstarve

- See seade on mõeldud kaubanduslikuks kasutamiseks, näiteks restoranide köökides, sööklates, haiglates ja äriettevõtetes, nagu pagaritöökodad, lihakarbid jne, kuid mitte toidu pidevaks masstootmiseks.
- See seade on mõeldud kõigi tahkete osakeste ning taimsete ja loomsete õlide säilitamiseks. Muul viisil kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuiskuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Toote põhiosad

[Joon.1 lk 3]

1. Sisselaske kaas
2. Rasvaeraldusvahesein
3. Tugivahesein
4. Sisselaske toru Ø50 mm
5. Väljalaske kaas
6. Settekamber
7. Eralduskamber
8. Tühjendusklapp
9. Väljalasketoru Ø50 mm
10. Voolusuund

Paigaldusskeem

[Joonis.2 lk 3]

1. Köögiseadmed
2. Rasvapüüdur
3. Vertikaalne reoveetorustik
4. Voolusuund

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja pakend.
- Kontrollige, kas seade on kahjustamata ja koos kõigi tarvikutega. Ebapiisavalt tarnimise ja kahjustuste korral. Palun võtke



kohe ühendust tarnijaga. Ärge kasutage seadet.

- Enne kasutamist puhastage seade (vt == > Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on kaitstud veepritsmete eest.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoiustada.

Kasutusjuhised

Rasvalõksude juures kasutatakse valgooluvett, mis võimaldab rasvade kergemat eraldamist kui vesi. Rasvad kogunevad reo-vee pinnal eralduskambri ülemises osas. Rasvarikast protsessivett ei tohi väljutada

otse kanalisatsioonisüsteemi, kuna see võib põhjustada probleeme reovee biotöötlusjaamade käitamisel ja suurendada reo-veevõrgu käitamiskulusid. Selleks, et minimeerida taimsete ja loomsete rasvade otseste heite kahjulikku mõju kanalisatsiooni süsteemi (torude ummistus, biogaasi emissioon, suurenenud hapnikutarbimine reovee biotöötlusjaamades), on vajalik reo-vee võimalikult lähedal kõrvaldamine jäätmeallika asukohale. Määrdelõksu kasutatakse töötlemisel heitveele, kus tõstetakse taimsete ja loomsete rasvade kontsentratsiooni.

Regulaarse ajavahemike järel tuleb eraldaja kogu sisu, st rasvad, vesi ja setted täielikult eemaldada. Pärast separaatori puhastamist tuleb see täielikult veega täita, mis vastab kohalikele heitvee käitlemise eeskirjadele.

Puhastamine ja hooldus

TÄHELEPANU! Enne hoiulepanekut, puhastamist ja hooldust eemaldage seade alati vooluvõrgust ning laske sel maha jah-
tuda.

Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhas-
tiit ega lükake seadet vee alla, kuna selle osad võivad märjaks saada ja
tekkinda elektrilöökoht.

Puhastamine

- Rasvapüüdiri disain tagab rasva ja jääkide eraldamise. Sepa-
raatorit tuleb tühjendada süstemaatiliselt. See peaks vältima
määrde ja jääkainete sattumist kanalisatsiooni, selle ummis-
tumist ja ebameeldivate lõhnade eraldumist lõksust.
- Määrdeaine ja jäägid eralduskambrist tuleb eemaldada, ava-
des väljalaskeklaapi ja valades püüdiri sisu teise mahutisse.
Mudakambri võimalikud jäägid tuleb eemaldada labaga. Kog-
gutud määrdeained ja jäägid tuleb anda üle olmejäätmeid
käitlevatele ettevõtetele.
- Rasvapüüdurit tuleb puhastada mittevahutavate puhastusva-
henditega.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis
ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, paranda-
takse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasuta-
tud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil
kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest
tulenevat õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis mär-
kige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvititungl).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätkame en-
dale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi
andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada
koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on
teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Sel-
le reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäät-
mete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate ees-
tmetega salaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi

kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada
loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb
inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ring-
lussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumiset-
tevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu,
töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku
süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienġjamais klient,

**Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces
pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet
šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības
noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.**

Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai tam nolūkam, kam tā paredzēta, kā ap-
rakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas
ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstāties no
ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējo-
ties atvienojiet savienojumus no elektrotīkla. Nelietojiet ierīci,
kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādīju-
mu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu patstā-
vīgi.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nepieskarieties kontaktdakšas/elektriskajiem savienoju-
miem ar slapjām vai mitrām rokām.
-  **BRIESMAS! ELEKTROŠOKA RISKS!** Nemēģiniet re-
montēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elek-
triskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekādā gadījumā
neatstājiet ierīci tekošā ūdenī.
- **Nekādā gadījumā neizmantojiet bojātu ierīci!** Ja tas ir bojāts,
atvienojiet ierīci no elektrotīkla un sazinieties ar mazumtirgo-
tāju.
- Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav
bojāti. Ja tā ir bojāta, lai izvairītos no briesmām vai ievaino-
juma, to jānomaina apkalpošanas pārstāvim vai kvalificētam
speciālistam.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem
priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet
strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktligzdas. Tā vietā vien-
mēr velciet kontaktdakšu.
- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, pārliecinieties, vai strāvas
vads nav iesprūdis vai bojāts.
- **PIESARDZĪBA!** Ja nepieciešams, droši izvietojiet barošanas
vadu, lai novērstu nejašu vilkšanu, saskari ar sildīšanas virs-
mu vai radītu pakļūšanas risku.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.

LV



- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktligzdā, ierīce ir pievienota strāvas avotam.
- Pirms atvienojat ierīci no elektrotīkla, izslēdziet to.
- Pievienojiet kontaktdakšu ērti pieejamai kontaktligzdai, lai ārkārtas gadījumā ierīci varētu nekavējoties atvienot no elektrotīkla.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nelietojiet papildu ierīces, kas nav pievienotas ierīcei.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktligzdai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nekad nelietojiet ražotāja ieteiktos piederumus. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī cilvēki ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci pirms tīrīšanas, apkopes vai glabāšanas.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, kad tā darbojas, un turiet to drošā attālumā no karstām virsmām un atklātas liesmas. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Lietošanas laikā ventilācijas nolūkam atstājiet vismaz 20 cm lielu atstarpi ap ierīci.
- Visus remontdarbus drīkst veikt tikai ražotāja apmācītas vai ieteiktas personas.

Īpašas drošības instrukcijas

- Ierīci var izmantot trauku mazgājamām mašīnām, kurām ir šādi patērēja standarti:
- 5 l. Vienam mazgāšanas ciklam un ar ne mazāk kā vienu minūti ilgu mazgāšanas laiku - modeļa atdalītājam 975718;
 - 10 l. Vienam mazgāšanas ciklam un ar ne mazāk kā vienu minūti ilgu mazgāšanas laiku - modeļa atdalītājam 975725;
 - Un 30 l. Vienam mazgāšanas ciklam un ar ne mazāk kā vienu minūti ilgu mazgāšanas laiku - modeļa atdalītājam 979945

Paredzētā lietošana

- Šī ierīce ir paredzēta izmantošanai komerciālos nolūkos, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs, kā arī komerciālos uzņēmumos, piemēram, maizes ceptuvēs, restorānos u.c., bet ne nepārtrauktā pārtikas lielapjoma ražošanā.
- Šī ierīce paredzēta visu daļiņu, kā arī augu un dzīvnieku eļļu uzglabāšanai. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var tikt sabojāta vai gūt miesas bojājumus.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu lietošanu.

Izstrādājuma galvenās daļas (1. att. 3. lappusē)

1. Ieplūdes vāks
2. Pret-taustarpsiena
3. Balsta starpsiena

4. Ieplūdes caurule Ø50 mm
5. Izplūdes vāks
6. Nogulšņu kamera
7. Atdalīšanas kamera
8. Noplūdes vārsts
9. Izplūdes caurule Ø50 mm
10. Plūsmas virziens

Uzstādīšanas shēma

(2. att. 3. lpp.)

1. Virtuves aprīkojums
2. Tauku atdalītājs
3. Vertikālie notekūdeņu cauruļvadi
4. Plūsmas virziens

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiepakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta un tajā ir visi piederumi. Nepilnīgas piegādes un zaudējumu gadījumā. Lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Nelietojiet ierīci.
- Tīriet ierīci pirms lietošanas (skatiet = > Tīrīšana un apkope).
- Pārtiecinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Ja plānojat ierīci turpmāk glabāt, saglabājiet iesaiņojuma materiālus.

Lietošanas instrukcijas

Tauku atdalītājos tiek izmantots gravitātes ūdens fl. govs, kas ļauj atdalīt taukus vieglāk nekā ūdens. Uz notekūdeņu virsmas atdalošās kameras augšdaļā samontēti tauki. Nedrīkst izvadīt notekūdeņus, kas satur daudz taukvielu tieši kanalizācijas sistēmai, jo tas var radīt problēmas notekūdeņu attīrīšanas iekārtās un palielināt notekūdeņu tīkla ekspluatācijas izmaksas. Lai samazinātu kaitīgo ietekmi, ko var izraisīt tiešu augu un dzīvnieku tauku novadīšana notekūdeņos sistēmas (caurules bloķēšana, biogāzes emisija, palielināts skābekļa patēriņš notekūdeņu bioapstrādes iekārtās) atšķaidīšanu no notekūdeņiem nepieciešams veikt pēc iespējas tuvāk vietai, kur rodas atkritumi. Smērvielu uztvērēji tiek izmantoti notekūdeņu izvades atverēs, kurās palielinās augu un dzīvnieku tauku koncentrācija.

Regulāros intervālos ir pilnībā jānoņem separatora kopējais saturs, t. i., tauki, ūdens un nogulsnes. Pēc separatora tīrīšanas tas ir pilnībā jāuzpilda ar ūdeni, kas atbilst vietējiem noteikumiem par notekūdeņu utilizāciju.

Tīrīšana un apkope

UZMANĪBU! Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzesējiet. Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nespietiet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas trieciens.

Tīrīšana

- Tauku atdalītāja konstrukcija nodrošina tauku un atlieku atdalīšanu. Slēdzis ir sistemātiski jāiztucē. Tam jānovērš pārmērīgas smērvielas un atlieku uzkrāšanās kanalizācijas sistēmā, tās bloķēšana un nepatīkamu smaku izdalīšanās no atdalītāja.
- Atdalīšanas kameras smērviela un atliekas jānoņem, atverot izvades vārstu un ielejot sifona saturu citā tvertnē. Jebkādas



iespėjamas paliekas no priededžu kameras ir jānoņem ar lāpstiņu. Novāktās smērvielas un atliekas jānodod uzņēmumiem, kas apstrādā sadzīves atkritumus.

•Tauku atdalītājs jānotīra ar neputojošiem tīrīšanas līdzekļiem.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanas no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprikojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tāda veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apgrābdi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŅ

Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šį „Hendi“ prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos nurodymai

- Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- Saugokite prietaisą ir elektros kištuką / jungtis nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas nukristų į vandenį, nedelsdami atjunkitejungkumus nuo elektros tinklo. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrins sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių instrukcijų kyla pavojus gynybei.
- Niekada nebandykite atidaryti prietaiso korpuso patys.
- Nedėkite daiktų į prietaiso korpusą.
- Nesieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- Niekada nenaudokite apgadinto prietaiso! Jei prietaisas pa-

žeistas, atjunkite jį nuo elektros lizdo ir kreipkitės į pardavėją.

- Reguliariai tikrinkite, ar nepažeistos elektros jungtys ir laidai. Norint išvengti pavojaus ar sužalojimų, sugadintą gaminį turi pakeisti techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos asmuo.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugokite jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite už maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo; visada traukite už kištuko.
- ĮSPĖJIMAS!** Nustatydami prietaisą padėti, įsitinkinkite, kad maitinimo laidas nėra užstrigęs ar pažeistas.
- ATSARGIAI!** Jei reikia, saugiai nutieskite maitinimo laidą, kad išvengtumėte netyčinio traukimo, nelietumėte kaitinimo paviršiaus ir nekiltų pavojus užkliūti.
- Niekada nepaliekite prietaiso be priežiūros, kai jis naudojamas.
- ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- Prieš atjungdami prietaisą nuo maitinimo tinklo, išjunkite jį.
- Ijunkite maitinimo kištuką į lengvai pasiekiamą elektros lizdą, kad pavojaus atveju prietaisą būtų galima nedelsiant išjungti.
- Niekada neneškite prietaiso už laido.
- Nenaudokite jokių papildomų prietaisų, kurie nėra tiekiami kartu su prietaisu.
- Prietaisąjunkite tik į elektros lizdą, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Niekada nenaudokite kitų priedų, nei rekomenduoja gamintojas. To nepadarant, naudotojui gali kilti saugos pavojus ir prietaisas gali sugesti. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Šio prietaiso negali naudoti asmenys, turintys psichinių, jautinių arba protinių negalių, arba asmenys, kuriems trūksta patirties ir žinių.
- Vaikams šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti.
- Prietaisą ir jo elektros jungtis laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš valymą, priežiūrą ar laikymą.
- Šį prietaisą turi naudoti kvalifikuotas personalas restorano virtuvėje, valgyklos ar baro personalas ir pan.
- Nestatykite prietaiso ant šildymo objekto (benzino, elektros, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso ir saugokite jį nuo karštų paviršių ir atviros liepsnos. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, tvirtaus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Naudodami prietaisą, pasirūpinkite, kad aplink jį būtų bent 20 cm tarpas ventiliacijai.
- Bet kokį remontą gali atlikti tik gamintojo išmokyti arba rekomenduoti asmenys.

Specialios saugos instrukcijos

Prietaisas gali veikti su indaplovėmis, kurių vandens sąnaudos atitinka šiuos standartus:

- 5 l. vienam skalbimo ciklui ir ne trumpesiam kaip vienos minutės plovimo laikui – modelio separatoriui 975718;
- 10 l. skalbimo ciklo metu ir ne trumpiau kaip vieną minutę – modelio separatoriui 975725;
- 30 l. vienam skalbimo ciklui ir ne trumpesiam kaip vienos minutės skalbimo laikui – modelio separatoriui 979945

Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslams, pavy-



džiui, restoranų, valgyklų, ligoninių ir komercinių įmonių, pvz., kepyklų, skerdyklų ir kt., virtuvėse, bet ne nuolatinei masinei maisto gamybai.

- Šis prietaisas skirtas išsaugoti visas kietąsias daleles, taip pat augalinius ir gyvūninius aliejus. Bet koks kitoks naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimu. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Pagrindinės produkto dalys (1 pav., 3 psl.)

1. Įvado dangtis
2. Riebalų atskyrimo pertvara
3. Atraminė pertvara
4. Įvado vamzdis Ø50 mm
5. Išvado dangtis
6. Nuosėdų kamera
7. Atskyrimo kamera
8. Išleidimo vožtuvas
9. Išvado vamzdis Ø50 mm
10. Srauto kryptis

Montavimo schema (2 pav., 3 psl.)

1. Virtuvės įranga
2. Riebalų gaudyklė
3. Vertikalus nuotekų vamzdynas
4. Srauto kryptis

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas ir su visais priedais. Nepilno pristatymo ir žalos atveju. Nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite prietaisą (žr. == > Valymas ir techninė priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris būtų saugus nuo vandens purslų.
- Jei kintinate laikyti prietaisą ateityje, laikykite pakuotę.

Naudojimo instrukcijos

Riebalų gaudyklėse naudojamas gravitacinis vanduo fl ow, kuris leidžia atskirti riebalus lengvesnius nei vanduo. Riebalai surinkami ant nuotekų paviršiaus viršutinėje atskyrimo kameros dalyje. Perdirtbi nuotekas, kuriose yra daug riebalų, neturėtų būti išleidžiamas tiesiogiai į kanalizacijos sistemą, nes tai gali sukelti problemų dėl nuotekų biologinio valymo įrenginių eksploatavimo ir padidinti nuotekų tinklo eksploatavimo išlaidas. Siekiant sumažinti neigiamą augalų ir gyvūnų riebalų tiesioginio išleidimo į nuotekas poveikį sistema (vamzdžių blokavimas, biodujų išmetimas, padidėjęs deguonies suvartojimas nuotekų biologinio apdorojimo įrenginiuose) turi būti kuo arčiau nuotekų, kuriose susidaro atliekos. Riebalų gaudyklės naudojamos proceso nuotekų užuomazgoose, kuriose padidėja augalų ir gyvūnų riebalų koncentracija. Reguliariais intervalais turi būti visiškai pašalintas visas separatoriaus kiekis, t. y. riebalai, vanduo ir nuosėdos. Išvalius separatorių, jis turi būti visiškai užpildytas vandeniu, kuris atitinka

vietos nuotekų šalinimo taisyklės.

Valymas ir priežiūra

DĖMESIO! Visada atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir atvesinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.

Valydami nenaudokite vandens srovės ar garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.

Valymas

- Riebalų gaudyklės konstrukcija užtikrina riebalų ir likučių atskyrimą. Spąstus reikia sistemingai ištuštinti. Jis turėtų užkirsti kelią riebalų ir likučių perviršiui į nuotekų sistemą, jos blokadą ir nemalonių kvapų išmetimą iš gaudyklės.
- Riebalai ir likučiai iš atskyrimo kameros turi būti pašalinti atidarant išleidimo vožtuvą ir pilant gaudyklės turinį į kitą konteinerį. Visus galimus likučius dumblo kameroje reikia pašalinti mente. Surinkti riebalai ir likučiai turi būti perduoti komunalinių atliekų tvarkymo įmonėms.
- Riebalų gaudyklę turi būti valoma neputojančiais valikliais.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilieka teisę keisti gaminių, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jį atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.



Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações eléctricas afastados de água e outros líquidos. Caso o aparelho caia em água, remova imediatamente as ligações da corrente elétrica. Não utilize o aparelho até ter sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças eléctricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **Nunca utilize um aparelho danificado!** Quando estiver danificado, desligue o aparelho da tomada e contacte o revendedor.
- Verifique regularmente as ligações eléctricas e o cabo quanto a danos. Quando danificado, tem de ser substituído por um agente de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos ou ferimentos.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre a ficha.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem está danificado.
- **CUIDADO!** Passe o cabo de alimentação com segurança, se necessário, para evitar o puxar acidental, o contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- Desligue o aparelho antes de desligar da corrente.
- Ligue a ficha a uma tomada eléctrica de fácil acesso para que, em caso de emergência, o aparelho possa ser desligado imediatamente.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Não utilize quaisquer dispositivos extra que não sejam fornecidos juntamente com o aparelho.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Nunca utilize acessórios diferentes dos recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento.

- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes da limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento e mantenha-o afastado de superfícies quentes e chamas abertas. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- Deixe pelo menos 20 cm de espaço em redor do aparelho para fins de ventilação durante a utilização.
- Quaisquer reparações devem ser realizadas apenas por pessoas com formação ou recomendadas pelo fabricante.

Instruções especiais de segurança

O aparelho pode funcionar com máquinas de lavar loiça com as seguintes normas de consumo de água:

- 5 l. Por ciclo de lavagem e com tempo de lavagem não inferior a um minuto - para o modelo separador 975718;
- 10 l. Por ciclo de lavagem e com tempo de lavagem não inferior a um minuto - para o modelo separador 975725;
- E 30 l. Por ciclo de lavagem e com tempo de lavagem não inferior a um minuto - para o modelo separador 979945

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc., mas não para a produção contínua em massa de alimentos.
- Este aparelho foi concebido para reter todas as partículas, bem como óleos vegetais e animais. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Principais partes do produto (Fig. 1 na página 3)

1. Tampa de entrada
2. Divisória anti-gordura
3. Divisória de suporte
4. Tubo de entrada Ø50 mm
5. Tampa de saída
6. Câmara de lodo
7. Câmara de separação
8. Válvula de descarga
9. Tubo de saída Ø50 mm
10. Direção do fluxo

Diagrama de instalação (Fig. 2 na página 3)

1. Equipamento de cozinha
2. Coletor de gordura
3. Tubagem vertical de esgoto



Preparação antes da utilização

- Remova todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Certifique-se de que o aparelho não está danificado e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta e danos. Contacte imediatamente o fornecedor. Não utilize o aparelho.
- Limpe o aparelho antes da utilização (Consulte == > Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.

Instruções de funcionamento

Na retenção de gordura, é utilizada a descarga de água por gravidade, que permite a separação de gorduras mais leve do que a água. As gorduras se acumulam na superfície do esgoto na parte superior da câmara de separação. As águas residuais de processo ricas em gordura não devem ser descarregadas diretamente no sistema de esgotos, pois pode causar problemas na operação das estações de biotratamento de esgotos e aumentar os custos operacionais da rede de esgotos. Para minimizar os efeitos negativos da descarga direta de gorduras vegetais e animais para os esgotos

(bloqueio de tubos, emissão de biogás, aumento do consumo de oxigénio em estações de biotratamento de esgotos) é necessário desengordurar os esgotos o mais próximo possível do local onde os resíduos são originados. As armadilhas de gordura são usadas nas linhas de esgoto de processo, nas quais a concentração de gordura vegetal e animal é aumentada.

Em intervalos regulares, o conteúdo total do separador, ou seja, gorduras, água e sedimentos, deve ser completamente removido. Depois de limpar o separador, este deve ser completamente enchido com água, que cumpre os regulamentos locais para eliminação de águas residuais.

Limpeza e manutenção

ATENÇÃO! Desligue sempre o aparelho da corrente eléctrica e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção. Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá ocorrer choque eléctrico.

Limpeza

- O design do colector de gordura garante a separação de gordura e resíduos. A armadilha deve ser esvaziada sistematicamente. Deve evitar o excesso de gordura e resíduos no sistema de esgotos, o seu bloqueio e emissão de odores desagradáveis a partir da armadilha.
- A gordura e os resíduos da câmara de separação devem ser removidos abrindo a válvula de descarga e despejando o conteúdo da armadilha noutro recipiente. Quaisquer resíduos possíveis na câmara de sedimentação devem ser removidos com uma pá. A gordura e os resíduos recolhidos devem ser entregues a empresas que lidam com resíduos municipais.
- O colector de gordura deve ser limpo com produtos de limpeza sem espuma.

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Hendi. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. En caso de que el aparato caiga al agua, retire inmediatamente las conexiones de la red eléctrica. No utilice el aparato hasta que haya sido revisado por un técnico certificado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **Nunca utilice un aparato dañado.** Cuando esté dañado, desconecte el aparato de la toma y póngase en contacto con el



distribuidor.

- Compruebe periódicamente las conexiones eléctricas y el cable en busca de daños. Cuando esté dañado, debe ser reemplazado por un agente de servicio o una persona con cualificación similar para evitar peligros o lesiones.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de alimentación no esté atrapado ni dañado.
- **¡PRECAUCIÓN!** Encamine firmemente el cable de alimentación si es necesario para evitar tirones no intencionados, contacto con la superficie de calentamiento o riesgo de tropiezo.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- Apague el aparato antes de desconectarlo de la red eléctrica.
- Conecte el enchufe a una toma de corriente de fácil acceso para que, en caso de emergencia, el aparato pueda desconectarse inmediatamente.
- Nunca lleve el aparato por el cable.
- No utilice dispositivos adicionales que no se suministren junto con el aparato.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- Nunca utilice accesorios que no sean los recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de la limpieza, el mantenimiento o el almacenamiento.
- Este aparato debe ser utilizado por personal cualificado en la cocina del restaurante, comedores o bar, etc.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento y manténgalo alejado de superficies calientes y llamas abiertas. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- Deje al menos 20 cm de espacio alrededor del aparato para la ventilación durante el uso.
- Las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personas capacitadas o recomendadas por el fabricante.

Instrucciones especiales de seguridad

El aparato puede funcionar con lavavajillas que tengan los siguientes estándares de consumo de agua:

- 5 l. Por ciclo de lavado y con un tiempo de lavado no inferior a un minuto - para el separador modelo 975718;
- 10 l. Por ciclo de lavado y con un tiempo de lavado no inferior a un minuto - para el separador modelo 975725;
- Y 30 l. Por ciclo de lavado y con un tiempo de lavado no inferior

a un minuto - para el separador del modelo 979945

Uso previsto

- Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, butcherías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.
- Este aparato está diseñado para retener todas las partículas, así como los aceites vegetales y animales. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Partes principales del producto

(Fig. 1 de la página 3)

1. Cubierta de entrada
2. Tabique antigrasa
3. Tabique de soporte
4. Tubería de entrada Ø50 mm
5. Cubierta de salida
6. Cámara de lodos
7. Cámara de separación
8. Válvula de descarga
9. Tubería de salida Ø50 mm
10. Dirección del flujo

Diagrama de instalación

(Fig. 2 de la página 3)

1. Equipo de cocina
2. Trampa de grasa
3. Tuberías de alcantarillado verticales
4. Dirección del flujo

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y el envoltorio.
- Asegúrese de que el aparato no presenta daños y de que está equipado con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta y daños. Póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. No utilice el aparato.
- Limpie el aparato antes de usarlo (consulte == > Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Guarde el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.

Instrucciones de funcionamiento

En las trampas de grasa, se utiliza agua de gravedad que permite la separación de grasas más ligeras que el agua. Las grasas se ensamblan en la superficie de las aguas residuales en la parte superior de la cámara separadora. Las aguas residuales del proceso ricas en grasas no deben descargarse directamente al sistema de alcantarillado, ya que puede causar problemas en el funcionamiento de las plantas de biotratamiento de aguas residuales y aumentar los costes operativos de la red de alcantarillado. Para minimizar los efectos negativos de la descarga directa de grasas vegetales y animales en

ES



las aguas residuales (bloqueo de tuberías, emisión de biogás, aumento del consumo de oxígeno en plantas de biotratamiento de aguas residuales) es necesario desengrasar las aguas residuales lo más cerca posible del lugar donde se originan los residuos. Las trampas de grasa se utilizan en las aguas residuales residuales del proceso en las que aumenta la concentración de grasas vegetales y animales.

A intervalos regulares, el contenido total del separador, es decir, grasas, agua y sedimentos, debe eliminarse por completo. Después de limpiar el separador, debe llenarse completamente con agua, que cumple con las normativas locales para la eliminación de aguas residuales.

Limpieza y mantenimiento

¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica y enfríelo antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.

No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.

Limpieza

- El diseño del colector de grasa garantiza la separación de la grasa y los residuos. La trampa debe vaciarse sistemáticamente. Debe evitar el exceso de grasa y residuos en el sistema de alcantarillado, su bloqueo y la emisión de olores desagradables desde la trampa.
- La grasa y los residuos de la cámara de separación deben eliminarse abriendo la válvula de descarga y vertiendo el contenido de la trampa en otro recipiente. Cualquier residuo posible en la cámara del sludger debe eliminarse con una pala. La grasa y los residuos recogidos deben entregarse a las empresas que manipulan residuos municipales.
- La trampa de agua debe limpiarse con limpiadores que no contengan espuma.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y

garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte len na určený účel, pre ktorý bol navrhnutý tak, ako je to popísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou obsluhou a nesprávnym používaním.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/prípojky udržiavajte mimo dosahu vody a iných tekutín. V prípade, že spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte spotrebič od elektrickej siete. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov spôsobí život ohrožujúce riziká.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nevkladajte žiadne predmety.
- Nedotýkajte sa zástrčky/elektrických prípojek mokrymi alebo vlhkými rukami.



NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM! Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami.

Elektrické časti spotrebiča neponárajte do vody ani do iných tekutín. Nikdy nedržte spotrebič pod tečúcou vodou.

- **Nikdy nepoužívajte poškodený spotrebič!** Keď je spotrebič poškodený, odpojte ho od zásuvky a obráťte sa na predajcu.
- Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. V prípade poškodenia ho musí vymeniť servisný zástupca alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- Uistite sa, že kábel neprichádza do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a chráňte ho pred otvoreným ohňom. Nikdy nevyťahujte napájací kábel zo zásuvky, ale vždy ťahajte za zástrčku.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča sa uistite, že napájací kábel nie je zachytený ani poškodený.
- **OBOZRETNOSŤ!** V prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste zabránili neúmyselnému ťahaníu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu roztrhnutia.
- Počas používania nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- Pred odpojením spotrebiča od elektrickej siete ho vypnite.
- Zapojte zástrčku do ľahko prístupnej elektrickej zásuvky, aby ste v prípade núdze mohli spotrebič okamžite odpojiť.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nepoužívajte žiadne ďalšie zariadenia, ktoré sa nedodávajú spolu so spotrebičom.
- Spotrebič pripájajte iba do elektrickej zásuvky s napätím a



frekvenciou uvedenými na štítku spotrebiča.

- Nikdy nepoužívajte iné príslušenstvo, ako je odporúčané výrobcom. V opačnom prípade hrozí pre používateľa bezpečnostné riziko a môže dôjsť k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Tento spotrebič nesmú obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby, ktoré nemajú dostatočné skúsenosti a vedomosti.
- Tento spotrebič nesmú za žiadnych okolností používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajú mimo dosahu detí.
- **VÝSTRAHA!** Pred čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Tento spotrebič by mali obsluhovať vyškolení pracovníci v kuchyni reštaurácie, jedálni alebo barom personáli atď.
- Spotrebič nekladte na výhrevné teleso (benzín, elektrický, uhľový sporák atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke a udržiavajte ho mimo horúcich povrchov a otvoreného ohňa. Spotrebič vždy používajte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča minimálne 20 cm voľný priestor na účely vetrania.
- Všetky opravy smú vykonávať iba osoby vyškolené alebo odporúčané výrobcom.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

Zariadenie môže fungovať s umývačkami riadu s nasledujúcimi normami spotreby vody:

- 5 l. na prací cyklus a s dobou prania najmenej jednu minútu – pre odľučovač modelu 975718;
- 10 l. na prací cyklus a s dobou prania najmenej jednu minútu – pre odľučovač modelu 975725;
- A 30 l. Na jeden prací cyklus a s dobou prania najmenej jednu minútu – pre odľučovač modelu 979945

Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedálňach, nemocniciach a komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarne atď., ale nie na nepretržitú hromadnú výrobu potravín.
- Tento spotrebič je určený na uchovávanie všetkých častíc, ako aj rastlinných a živočíšnych olejov. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne použitie zariadenia.

Hlavné časti výrobku

(obr. 1 na strane 3)

1. Kryt vstupu
2. Protimastná priečka
3. Podporná priečka
4. Vstupné potrubie Ø50 mm
5. Kryt výstupu
6. Kalová komora
7. Oddelovacia komora
8. Výpustný ventil
9. Výstupné potrubie Ø50 mm
10. Smer prúdenia

Schéma inštalácie

(obr. 2 na strane 3)

1. Kuchynské vybavenie
2. Zachytávač masnoty
3. Vertikálne kanalizačné potrubie
4. Smer prietoku

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je spotrebič nepoškodený a či je vybavený všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného doručenia a poškodenia. Okamžite kontaktujte dodávateľa. Spotrebič nepoužívajte.
- Pred použitím spotrebič vyčistite (pozrite == > Čistenie a údržba).
- Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti vystreknutiu vody.
- Ak chcete spotrebič v budúcnosti uskladniť, uschovajte si ho.

Prevádzkové pokyny

Na zachytávanie masnoty sa používa gravitačná vlna vody, ktorá umožňuje separáciu tukov ľahších ako voda. Tuky sa montujú na povrch odpadovej vody v hornej časti separačnej komory. Procesná odpadová voda bohatá na tuk by sa nemala vypúšťať priamo do kanalizačného systému, pretože to môže spôsobiť problémy s prevádzkou kanalizačných bio-prípravcov a zvýšiť prevádzkové náklady kanalizačnej siete. S cieľom minimalizovať negatívne účinky priameho vypúšťania rastlinných a živočíšnych tukov do kanalizácie systém (blokovanie potrubí, emisie bioplynov, zvýšená spotreba kyslíka v kanalizačných bio-prípravkoch) je potrebné odmasťovať odpad čo najbližšie k miestu, kde vznikol odpad. Odľučovače masnoty sa používajú pri procesných odlivoch odpadových vôd, v ktorých sa zvyšuje koncentrácia rastlinných a živočíšnych tukov.

V pravidelných intervaloch sa musí celý obsah separátora, t. j. tukov, vody a sedimentov, úplne odstrániť. Po vyčistení by sa separátor mal úplne naplniť vodou, ktorá vyhovuje miestnym predpisom na likvidáciu odpadovej vody.

Čistenie a údržba

POZORNOST! Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť. Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.

Čistenie

- Konštrukcia zachytávača masnoty zaručuje oddelenie masnoty a zvyškov. Odľučovač by sa mal systematicky vyprázdňovať. Mala by zabrániť preplneniu masnoty a zvyškov do kanalizačného systému, jeho blokáde a uvoľňovaniu nepríjemných pachov z odľučovača.
- Masnotu a zvyšky z oddeľovacej komory odstráňte otvorením vypúšťacieho ventilu a naliatím obsahu zachytávača do inej nádoby. Prípadné zvyšky v komore kalu by sa mali odstrániť lopatkou. Zozbierané mazivo a zvyšky je potrebné odovzdať spoločnostiam, ktoré manipulujú s komunálnym odpadom.
- Odľučovač masnoty by sa mal čistiť nepenivými čistiacimi prostriedkami.



Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie).

V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky za výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priama, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tiltænkte formål, det er beregnet til, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjernetilslutningerne fra nettet. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Forsøg aldrig selv at åbne apparatets kabinet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsæk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **Brug aldrig et beskadiget apparat!** Hvis den er beskadiget, skal du tage stikket ud af kontakten og kontakte forhandleren.
- Kontrollér regelmæssigt de elektriske forbindelser og ledningen for skader. Når den er beskadiget, skal den udskiftes af en servicetekniker eller en tilsvarende kvalificeret person for

at undgå fare eller personskade.

- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- **ADVARSEL!** Sørg for, at netledningen ikke sidder i klemme eller er beskadiget, når apparatet placeres.
- **FORSIGTIG!** Før elledningen sikkert igennem, hvis det er nødvendigt, for at forhindre utilsigtet træk, kontakt med varmeoverfladen eller risiko for at snuble.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- **ADVARSEL!** Apparatet er tilsluttet strømkilden, så længe stikket er i stikkontakten.
- Sluk for apparatet, inden du kobler det fra lysnettet.
- Sæt stikket i en lettilgængelig stikkontakt, så apparatet straks kan tages ud af stikkontakten i nødstilfælde.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Brug ikke ekstra apparater, der ikke leveres sammen med apparatet.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Brug aldrig andet tilbehør end det, der anbefales af producenten. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller personer, der mangler erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet inden rengøring, vedligeholdelse eller opbevaring.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i køkkenet i restauranten, på kantiner eller i baren osv.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, kulkølemiddel osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug, og hold det væk fra varme overflader og åben ild. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Der skal være mindst 20 cm afstand omkring apparatet til ventilation under brug.
- Reparationer må kun udføres af personer, der er uddannet i eller anbefalet af producenten.

Særlige sikkerhedsanvisninger

- Apparatet kan fungere med opvaskemaskiner med følgende forbrugsstandarder vand:
- 5 l. Pr. vaskeprogram og med en vasketid på mindst ét minut - for modelseparatoren 975718.
 - 10 l. Pr. vaskeprogram og med en vasketid på mindst ét minut - for modelseparatoren 975725.
 - Og 30 l. Pr. vaskeprogram og med en vasketid på mindst ét minut - for modelseparatoren 979945

Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til kommerciel brug, f.eks. i køkkener på restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder som bagerier, butcheries osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af fødevarer.
- Dette apparat er designet til at bevare alle partikler samt



plante- og dyreolier. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.

- Betjening af apparatet til ethvert andet formål skal anses som misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Produktets vigtigste dele (Fig. 1 på side 3)

1. Indløbsdæksel
2. Fedtadskillelsesvæg
3. Støttevæg
4. Indløbsrør Ø50 mm
5. Udløbsdæksel
6. Slamkammer
7. Separationskammer
8. Aftapningsventil
9. Udløbsrør Ø50 mm
10. Strømningsretning

Installationsdiagram (Fig. 2 på side 3)

1. Køkkenudstyr
2. Fedtvandlås
3. Lodret spildevandsrørføring
4. Gennemstrømningsretning

Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontroller, at apparatet er ubeskadiget og har alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig levering og skader. Kontakt straks leverandøren. Brug ikke apparatet.
- Rengør apparatet før brug (se == > Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmeresistent overflade, der er sikker mod vandsprøjt.
- Behold emballagen, hvis du har planer om at opbevare apparatet i fremtiden.

Betjeningsvejledning

Ved fedtfælder anvendes tyngdekraftsvandsklyn, hvilket gør det muligt at separere fedt lettere end vand. Fedtstoffer samles på spildevandets overflade i den øverste del af separationskammeret. Processpildevand med et højt fedtindhold bør ikke udledes

direkte til kloaksystemet, da det kan skabe problemer for driften af spildevandsbiobehandlingsanlæg og øge driftsomkostningerne til kloaknettet. For at minimere negative virkninger af direkte udledning af plante- og animalsk fedt i spildevandet systemet (blokering af rør, biogasudledning, øget iltforbrug i spildevandsanlæg) er det nødvendigt at affedte spildevand så tæt som muligt på det sted, hvor affaldet stammer fra. Fedtfælder anvendes ved behandling af spildevandsudløb, hvor koncentrationen af plante- og animalsk fedt er øget.

Med jævne mellemrum skal det samlede indhold af separatoren, dvs. fedt, vand og sedimenter, fjernes helt. Efter rengøring af separatoren skal den fyldes helt med vand, som er i overensstemmelse med de lokale bestemmelser for bortskaffelse af spildevand.

Rengøring og vedligeholdelse

OPMÆRKSOMHED! Kobl altid apparatet fra lysnettet, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.

Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vand, da delene vil blive våde, og der kan opstå elektrisk stød.

Rengøring

- Designet af fedtlåsen garanterer adskillelse af fedt og rester. Trappen bør tømmes systematisk. Den skal forhindre overfyldning af fedt og rester i kloaksystemet, dets blokering og udslip af ubehagelige lugte fra fælden.
- Fedt og rester fra separationskammeret skal fjernes ved at åbne afløbsventilen og hælde indholdet af vandlåsen over i en anden beholder. Eventuelle rester i slamkammeret skal fjernes med en spatel. Indsamlet fedt og rester skal overdrages til virksomheder, der håndterer kommunalt affald.
- Fedtvandlås skal rengøres med ikke-skummende rengøringsmidler.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

DK



Hyvä asiakas,

Kiitos, että osit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain sen käyttötarkoitukseen, joka on tarkoitettu tässä käyttöoppaassa kuvattuun käyttötarkoitukseen.
- Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa veden ja muiden nesteiden läheisyydestä. Jos laite putoaa veteen, irrota liitännät välittömästi sähköverkosta. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloita itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.

VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA! Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.

• **Älä koskaan käytä vaurioitunutta laitetta!** Jos se on vaurioitunut, irrota laite pistorasiasta ja ota yhteyttä jälleenmyyjään.

• Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaurioituneena se on vaihdettava uuteen valtuutetun huoltoliikkeen tai vastaavan pätevän henkilön toimesta vaaran huoltokäytännön välttämiseksi.

• Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa, ja pidä se poissa avoimelta. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä aina pistokkeesta.

• **VAROITUS!** Kun sijoitat laitetta paikalleen, varmista, ettei virtajohto ole juuttunut kiinni tai vaurioitunut.

• **VAROITUS!** Reittä virtajohto tarvittaessa kunnolla, jotta tahaton vetäminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara estetään.

• Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.

• **VAROITUS!** Laite on kytketty virtalähteeseen niin kauan kuin pistoke on pistorasiassa.

• Kytke laite pois päältä ennen kuin irrotat sen verkkovirrasta.

• Kytke pistoke pistorasiaan, johon on helppo päästä käsiksi, jotta laite voidaan hätätilanteessa välittömästi irrottaa pistorasiasta.

• Älä koskaan kannaa laitetta johdosta.

• Älä käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja lisälaitteita.

• Kytke laite vain sellaiseen pistorasiaan, jonka jännite ja taajuus on merkitty laitteen etikettiin.

• Älä koskaan käytä muita kuin valmistajan suosittelemia lisävarusteita. Muutoin seurauksena voi olla turvallisuusriskejä käyttäjälle ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.

• Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet, tai henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä.

• Lapset eivät missään tapauksessa saa käyttää tätä laitetta.

• Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.

• **VAROITUS!** Kytke laite AINA pois päältä ennen puhdistusta,

huoltoa tai säilytystä.

- Tätä laitetta saa käyttää vain ravintolan keittiöön, ruokaloihin tai baariin koulutettu henkilökunta.
- Älä aseta laitetta lämpöesineen päälle (bensini, sähkö, hiili-liesi jne.).
- Älä peitä laitetta käytön aikana ja pidä se kaukana kuumista pinnoista ja avotulesta. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vaakaa, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa tuuletusta varten käytön aikana.
- Korjauksia saavat tehdä vain valmistajan kouluttamat tai suosittelemat henkilöt.

Erityiset turvallisuusohjeet

Laite toimii astianpesukoneissa, joissa on seuraavat vedenkulutusstandardit:

- 5 l. Pesuohjelmaa kohden ja vähintään minuutin pesuajalla - mallierottimelle 975718;
- 10 l. Pesuohjelmaa kohden ja vähintään minuutin pesuajalla - mallierottimelle 975725;
- Ja 30 l. Pesuohjelmaa kohti ja vähintään minuutin pesuajalla - mallierottimelle 979945

Käyttötarkoitus

• Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa sovelluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden ja liikeyritysten, kuten leipomoiden, butcheriesin jne. keittiöissä, mutta ei jatkuvaan ruoan massatuotantoon.

• Tämä laite on suunniteltu niin, että se säilyttää kaikki hiukaset sekä kasvi- ja eläinöljyt. Muu käyttö voi johtaa laitteen vaurioitumiseen tai henkilövahinkoihin.

• Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Tulokansi
2. Rasvanerotusväliseinä
3. Tukiväliseinä
4. Tuloputki Ø50 mm
5. Poistokansi
6. Lietekammio
7. Erotuskammio
8. Tyhjennysventtiili
9. Poistoputki Ø50 mm
10. Virtaussuunta

Asennuskaavio

(Kuva 2 sivulla 3)

1. Keittiön laitteet
2. Rasvan pyydystin
3. Pystysuora viemäriputkisto
4. Virtauksen suunta

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Varmista, että laite on ehjä ja että siinä on kaikki lisävarusteet. Epätäydellisen toimituksen ja vahinkojen tapauksessa. Ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Älä käytä laitetta.
- Puhdista laite ennen käyttöä (katso => Puhdistus ja huolto).



- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.

Käyttöohjeet

Rasvankerääjissä käytetään painovoimaista vesisuihkua, joka mahdollistaa veden rasvojen erottamisen. Rasvat kerääntyvät jäteveden pinnalle erotuskammion yläosaan. Runsaasti rasvaa sisältävää prosessijätevedtä ei saa poistaa suoraan viemärijärjestelmään, koska se voi aiheuttaa ongelmia jäteveden biokäsittelylaitosten toiminnassa ja lisätä jätevesiverkoston käyttökustannuksia. Kasvi- ja eläinrasvojen suoraan viemäriin leviämisen negatiivisten vaikutusten minimoimiseksi -järjestelmä (putkien tukkiminen, biokaasupäästöt, lisääntynyt hapenkulutus jäteveden biokäsittelylaitoksissa) on poistettava rasvasta mahdollisimman läheltä jätettä. Rasvankerääjiä käytetään prosessiviemäriveden ulosvuossa, jossa kasvi- ja eläinrasvojen pitoisuus kasvaa.

Erottimen eli rasvojen, veden ja sedimenttien kokonaissisältö on säännöllisin väliajoin poistettava kokonaan. Kun erotin on puhdistettu, se on täytettävä kokonaan vedellä, joka täyttää jäteveden hävittämistä koskevat paikalliset määräykset.

Puhdistus ja huolto

HUOMIOTA! Kytke laite aina irti sähköverkosta ja jäähtyä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.

Älä käytä vesi- tai höyrypesuria puhdistukseen äläkä työnnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.

Puhdistus

- Rasvankerääjä takaa rasvan ja jäämien erottumisen. Luukku on tyhjennettävä järjestelmällisesti. Sen tulee estää rasvan ja jäämien ylivuotaminen viemärijärjestelmään, sen tukkeutuminen ja epämiellyttävät hajut.
- Erotuskammion rasva ja jäämät on poistettava avaamalla poistoventtiili ja kaatamalla ansan sisältö toiseen säiliöön. Lietekammiossa mahdollisesti olevat jäämät on poistettava sekoittimella. Kerätyt rasvat ja jäämät on luovutettava yhdyskuntajätettä käsitteleville yrityksille.
- Rasvaloukku on puhdistettava vaahtoamattomilla puhdistusaineilla.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti). Pidättämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrättylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan

rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätyksen hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuoja eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsittelystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjøpe kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet på, slik det er beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
- Hold apparatet og elektriske plugger/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du umiddelbart fjerne forbindelsene fra strømmettet. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Unnlattelse av å følge disse instruksjonene vil føre til livstruende risikoer.
- Forsøk aldri å åpne kabinettet til apparatet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **Bruk aldri et skadet apparat!** Når den er skadet, kobler du produktet fra stikkkontakten og kontakter forhandleren.
- Kontroller regelmessig om det er skader på de elektriske koblelingene og ledningen. Når den er skadet, må den erstattes av en servicerepresentant eller tilsvarende kvalifisert person for å unngå fare eller personskade.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten, trekk alltid i stedet.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du sørge for at strømledningen ikke er fanget eller skadet.
- **FORSIKTIG!** Legg om nødvendig strømledningen slik at du unngår utilsiktet trekking, kontakt med varmeflaten eller snubling.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømkilden.
- Slå av apparatet før du kobler fra strømmettet.
- Koble støpselet til en lett tilgjengelig stikkontakt, slik at apparatet umiddelbart kan kobles fra i nødstilfeller.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Ikke bruk ekstra enheter som ikke leveres sammen med pro-



duktet.

- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på produktets etikett.
- Bruk aldri annet tilbehør enn det som er anbefalt av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og kan skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utenfor barns rekkevidde.
- **ADVARSEL!** SIÅ ALLTID av apparatet før rengjøring, vedlikehold eller oppbevaring.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkkenet til restaurant, kantine- eller barsanstatte, osv.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til produktet mens det er i bruk, og hold det unna varme overflater og åpne flammer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- La det være minst 20 cm avstand rundt apparatet for ventilasjonsformål under bruk.
- Alle reparasjoner skal kun utføres av personer som er opplært eller anbefalt av produsenten.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- Apparatet kan fungere med oppvaskmaskiner med følgende forbruksstandarder vann:
- 5 l. Per vaskesyklus og med en vasketid på minst ett minutt - for modellseparatoren 975718;
 - 10 l. Per vaskesyklus og med en vasketid på minst ett minutt - for modellseparatoren 975725;
 - og 30 l. Per vaskesyklus og med vasketid på ikke mindre enn ett minutt - for modellseparator 979945

Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er ment for bruk i kommersiell sammenheng, f.eks. i kjøkken på restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle virksomheter som bakeri, bakerier osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Dette apparatet er utformet for å holde på alle partikler samt plante- og dyreføtter. All annen bruk kan føre til skade på produktet eller personskaade.
- Bruk av apparatet til andre formål anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal være ansvarlig for uliktig bruk av enheten.

Produktets hoveddeler

(Fig. 1 på side 3)

1. Inntaksdels
2. Fettavskillelsesvegg
3. Støttevegg
4. Inntaksrør Ø50 mm
5. Utløpsdels
6. Slamkammer
7. Separatorkammer
8. Tappeventil
9. Utløpsrør Ø50 mm

10. Strømningsretning

Installasjonsskjema

(Fig. 2 på side 3)

1. Kjøkkenutstyr
2. Fettlås
3. Vertikale kloakkrør
4. Strømningsretning

Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at produktet er uskadet og har alt tilbehør. Ved ufullstendig levering og skader. Kontakt leverandøren umiddelbart. Ikke bruk produktet.
- Rengjør apparatet før bruk (Se == > Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du ønsker å oppbevare produktet i fremtiden.

Bruksanvisning

Ved fettfeller brukes tyngdekraften til å fjerne fett lettere enn vann. Fettet monteres på overflaten av avløpsvannet på den øvre delen av separasjonskammeret. Prosessvann som inneholder mye fett skal ikke tømmes ut direkte til kloakksystemet, da det kan forårsake problemer med driften av kloakkrenseanleggene og øke driftskostnadene til kloakknettverket. For å minimere negative virkninger av direkte utslipp fra planter og animalsk fett til kloakken system (rørblokkering, biogassutslipp, økt oksygenforbruk i kloakkrenseanlegg) er det nødvendig å avfette kloakken så nærme stedet som mulig hvor avfallet kommer fra. Fettfeller brukes ved prosesskloakker der konsentrasjonen av plante- og dyrefett øker.

Med jevne mellomrom skal det totale innholdet i separatoren, dvs. fett, vann og sedimenter, fjernes fullstendig. Etter rengjøring av separatoren skal den fylles helt med vann, som er i samsvar med lokale forskrifter for avfallsvannshending.

Rengjøring og vedlikehold

OPPMERKSOMHET! Koble alltid apparatet fra strømmen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold. Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring, og ikke skyv apparatet under vannet, da delene kan bli våte og det kan oppstå elektrisk støt.

Rengjøring

- Designen med fettlås garanterer separasjon av fett og rester. Fellen skal tømmes systematisk. Det bør forhindre overflødig fett og rester på kloakksystemet, blokkering og utslipp av ubehagelig lukt fra vannlåsen.
- Fett og rester fra separasjonskammeret skal fjernes ved å åpne utløpsventilen og helle vannlåsinnholdet over i en annen beholder. Eventuelle rester i slamkammeret skal fjernes med en skovl. Oppsamlet fett og rester skal overleveres til selskaper som håndterer kommunalt avfall.
- Fettlåsen skal rengjøres med ikke-skummende rengjøringsmidler.



Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte le za predviden namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki nastane zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- Naprave in električnih vičev ne približujte vodi in drugim tekočinam. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite priključke iz električnega omrežja. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne pregleda pooblaščen servis. Neupoštevanje teh navodil povzroči življenjsko nevarna tveganja.
- Ohišja naprave nikoli ne poskušajte odpreti sami.
- V ohišje naprave ne vstavljajte predmetov.
- Ne dotikajte se vičja/električnih priključkov z mokrimi ali vlažnimi rokami.

- **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!**  Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.

- **Nikoli ne uporabljajte poškodovane naprave!** Če je poškodovan, napravo izključite iz vtičnice in se obrnite na trgovca.
- Redno preverjajte električne priključke in kabel ter se prepričajte, da na njih ni morebitnih poškodb. Če je poškodova-

na, jo mora zamenjati predstavnik servisne službe ali druga strokovno usposobljena oseba, da se izognete nevarnosti ali poškodbam.

- Zagotovite, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite proč od ognja. Napajalnega kabla nikoli ne izvlecite iz vtičnice; vedno ga izvlecite tako, da potegnate za vtič.
- **OPOZORILO!** Pri nameščanju naprave pazite, da napajalnega kabla ne ujamete ali poškodujete.
- **BODITE PREVIDNI!** Po potrebi varno speljite napajalni kabel, da preprečite nenamerno vleko, da se dotaknete grelne površine ali da povzročite nevarnost spotaknitve.
- Naprave med uporabo nikoli ne puščajte brez nadzora.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na vir napajanja.
- Pred izklopom iz električnega omrežja izklopite napravo.
- Vtič vključite v električno vtičnico, ki je lahko dostopna in omogoča takojšen odklop naprave.
- Nikoli ne nosite naprave za kabel.
- Ne uporabljajte nobenih dodatnih naprav, ki niso priložene napravi.
- Napravo priključite v električno vtičnico samo z napetostjo in frekvenco, ki sta navedeni na nalepki naprave.
- Nikoli ne uporabljajte drugih dodatkov, razen tistih, ki jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavljate tveganje za uporabnika in poškodujete napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne smejo upravljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali razumskimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Naprave v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- **OPOZORILO!** Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- To napravo lahko uporablja samo usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, kavarne ali barov itd.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, ogleni štedilnik itd.).
- Ne pokrivajte naprave med delovanjem in je hranite proč od vročih površin in odprtega plamena. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, na vročino odporni in suhi površini.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- Vsa popravila lahko izvajajo samo osebe, ki jih je proizvajalec usposobil ali priporočil.

Posebna varnostna navodila

Naprava lahko deluje s pomivalnimi stroji, ki imajo naslednje standarde porabe vode:

- 5 l. po pranju in s časom pranja najmanj eno minuto - za separator modela 975718;
- 10 l. po pranju in s časom pranja najmanj eno minuto - za separator modela 975725;
- 30 l. Na cikel pranja in s časom pranja najmanj eno minuto - za separator modela 979945

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo, na primer v kuhinjah restavracij, menz, bolnišnic in v komercialnih podjetjih, kot so pekarne, mesnice itd., vendar ne za stalno mno-



žično proizvodnjo hrane.

- Ta naprava je zasnovana tako, da zadrži vse delce ter rastlinska in živalska olja. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Delovanje naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 3)

1. Pokrov vhoda
2. Protimastna pregrada
3. Podporna pregrada
4. Vhodna cev Ø50 mm
5. Pokrov izhoda
6. Komora za blato
7. Ločevalna komora
8. Izpustni ventil
9. Izhodna cev Ø50 mm
10. Smer toka

Namestitveni diagram

(Slika 2 na strani 3)

1. Kuhinjska oprema
2. Past maščobe
3. Vertikalne kanalizacijske cevi
4. Smer pretoka

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovoj.
- Preverite, ali je naprava nepoškodovana in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne dostave in škode. Takoj se obrnite na dobavitelja. Naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite napravo (glejte == > Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Če nameravate napravo shraniti v prihodnosti, jo hranite.

Navodila za uporabo

Pri maščobah se uporablja gravitacijska voda, ki omogoča lažje ločevanje maščob od vode. Maščobe se zbirajo na površini odpadne vode v zgornjem delu ločevalne komore. Procesne odpadne vode, bogate z maščobo, ne smete izpustiti neposredno v kanalizacijski sistem, saj lahko povzroči težave pri delovanju čistilnih naprav in poveča operativne stroške kanalizacijskega omrežja. Da bi zmanjšali negativne učinke neposrednega odvajanja rastlinskih in živalskih maščob v kanalizacijo

sistem (blokiranje cevi, emisije bioplina, povečana poraba kisika v čistilnih napravah za biološko obdelavo) je potrebno odplake razmestiti čim bližje kraju, kjer nastajajo odpadki. Maščobne pasti se uporabljajo pri procesnih odplakah, v katerih se poveča koncentracija rastlinskih in živalskih maščob.

V rednih intervalih je treba popolnoma odstraniti celotno vsebnost separatorja, tj. maščobe, vodo in usedline. Po čiščenju separatorja ga je treba popolnoma napolniti z vodo, ki je v skladu z lokalnimi predpisi za odstranjevanje odpadne vode.

Čiščenje in vzdrževanje

POZOR! Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno odklopite iz električnega omrežja in se ohladite. Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmocijo in lahko pride do električnega udara.

Čiščenje

- Zasnova pasti za mast zagotavlja ločevanje maščobe in ostankov. Past je treba sistematično izprazniti. Prepričati bi morala prekomerno količino maščobe in ostankov v kanalizacijski sistem, njegovo blokado in emisije neprijetnih vonjav iz pasti.
- Maščobo in ostanke iz ločevalne komore odstranite tako, da odprete izpustni ventil in vsebino pasti polijete v drugo posodo. Vse morebitne ostanke v komori za blato je treba odstraniti z lopatico. Zbrano maščobo in ostanke je treba predati podjetjem, ki ravna s komunalnimi odpadki.
- Past maščobe je treba očistiti s čistilnimi sredstvi, ki ne penijo.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje

Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvrzete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.



SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för det avsedda ändamål den är utformad för enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felak-



tig användning eller felaktig användning.

- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten skulle falla i vatten, ta omedelbart bortkopplingarna från elnätet. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.

- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.

- För inte in föremål i apparatens hölje.

- Vidrör inte stickkontakten/elanslutningarna med våta eller fuktiga händer.

-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig apparaten under rinnande vatten.

- **Använd aldrig en skadad apparat!** När den är skadad, koppla bort produkten från uttaget och kontakta återförsäljaren.

- Kontrollera regelbundet de elektriska anslutningarna och sladden med avseende på skador. Vid skada måste den bytas ut av en servicerepresentant eller motsvarande kvalificerad person för att undvika fara eller skada.

- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur eluttaget, dra alltid i stickkontakten.

- **WARNING!** Se till att nätsladden inte är instängd eller skadad när apparaten placeras.

- **FÖRSIKTIGHET!** Dra nätsladden ordentligt om det behövs för att förhindra oavsiktlig dragning, kontakt med värmeytan eller snubbelrisk.

- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.

- **WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömkällan.

- Stäng av produkten innan du kopplar bort den från eluttaget.

- Anslut strömkontakten till ett lättillgängligt eluttag så att produkten kan kopplas ur omedelbart i nödfall.

- Bär aldrig apparaten i sladden.

- Använd inte några extra enheter som inte medföljer produkten.

- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.

- Använd aldrig andra tillbehör än de som rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.

- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.

- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.

- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.

- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten före rengöring, underhåll eller förvaring.

- Den här produkten ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal, etc.

- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk kolspis, etc.).

- Täck inte över produkten när den är i drift och håll den borta från heta ytor och öppna lågor. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.

- Se till att det finns minst 20 cm mellanrum runt apparaten för

ventilationsändamål under användning.

- Reparationer får endast utföras av personer som utbildats eller rekommenderats av tillverkaren.

Särskilda säkerhetsanvisningar

Apparaten kan användas med diskmaskiner med följande standardvattenförbrukning:

- 5 l. Per tvättprogram och med en tvätttid på minst en minut - för modellseparatorn 975718;

- 10 l. Per tvättprogram och med en tvätttid på minst en minut - för modellseparatorn 975725;

- Och 30 l. Per tvättprogram och med en tvätttid på minst en minut - för modellseparatorn 979945

Avsedd användning

- Denna produkt är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök i restauranger, matsalar, sjukhus och kommersiella företag som bagerier, slakteributiker osv., men inte för kontinuerlig massproduktion av mat.

- Denna produkt är avsedd för att hålla kvar alla partiklar samt växt- och djurojlor. All annan användning kan leda till skada på apparaten eller personskada.

- Användning av apparaten för något annat ändamål ska betraktas som missbruk av apparaten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Produktens huvuddelar

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Inloppslock
2. Fettavskiljande vägg
3. Stödmellanvägg
4. Inloppsrör Ø50 mm
5. Utloppslock
6. Slamkammare
7. Separationskammare
8. Tappventil
9. Utloppsrör Ø50 mm
10. Flödesriktning

Installationsdiagram

(Fig. 2 på sidan 3)

1. Köksutrustning
2. Fettavskiljare
3. Vertikala avloppsledningar
4. Flödesriktning

Förberedelse före användning

- Ta bort allt skyddsemballage och emballage.

- Kontrollera att apparaten är oskadad och har alla tillbehör. Vid ofullständig leverans och skador. Kontakta leverantören omedelbart. Använd inte produkten.

- Rengör produkten före användning (se == > Rengöring och underhåll).

- Se till att produkten är helt torr.

- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmetålig yta som är säker mot vattenstänk.

- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.

SE



Driftsinstruktioner

Vid fettfällor används gravity water flow, vilket möjliggör separation av fetter som är lättare än vatten. Fetter monterar på avloppsvattnets yta i den övre delen av separeringskammaren. Processavloppsvatten som är fettrikt ska inte släppas ut direkt till avloppssystemet eftersom det kan orsaka problem vid drift av bioreningsverk och öka driftkostnaderna för avloppsnätet. För att minimera negativa effekter av direkt utsläpp av växt- och djurfetter till avloppsvattnet system (rörblockering, biogasutsläpp, ökad syreförbrukning i biobehandlingsanläggningar för avloppsvatten) är det nödvändigt att avfetta avloppsvatten så nära den plats där avfallet härör som möjligt. Fettfällor används i processavloppsvattendrag där koncentrationen av växt- och djurfetter ökar. Med jämna mellanrum måste den totala halten av separatorn, dvs. fetter, vatten och sediment, avlägsnas helt. Efter rengöring av separatorn ska den vara helt fylld med vatten, vilket uppfyller lokala bestämmelser för avfallshantering.

Rengöring och underhåll

UPPMÄRKSAMHET! Koppla alltid bort produkten från eluttaget och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll. Använd inte vattenstråle eller ångrengöringsmedel för rengöring och tryck inte apparaten under vatten eftersom delarna kan bli våta och elektriska stötar kan uppstå.

Rengöring

- Fettavskiljarens utformning garanterar separation av fett och rester. Fällan bör tömmas systematiskt. Den bör förhindra att fett och rester hamnar på avloppssystemet, att de blockeras och att obehagliga lukter släpps ut från fällan.
- Fett och rester från separationskammaren ska tas bort genom att öppna utloppsventilen och hålla innehållet i fällan i en annan behållare. Eventuella rester i slamkammaren ska avlägsnas med paddel. Uppsamlat fett och restprodukter ska överlämnas till företag som hanterar kommunalt avfall.
- Fettavskiljaren ska rengöras med icke skummande rengöringsmedel.

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra

till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред **Hendi**. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
- Дръжте уреда и електрическите контакти/връзки далек от вода и други течности. В случай че уредът попадне във вода, незабавно отстранете връзките от мрежата. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Никога не се опитвайте да отваряте сами корпуса на уреда.
- Не поставяйте предмети в корпуса на уреда.
- Не докосвайте щепселните/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.



- ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да поправяте уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.

Никога не използвайте повреден уред! Когато е повреден, изключете уреда от контакта и се свържете с търговеца на дребно.

- Редовно проверявайте електрическите връзки и кабела за повреди. Когато е повреден, той трябва да се замени от сервизен агент или лице със сходна квалификация, за да се избегне опасност или нараняване.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далек от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, вместо това винаги дърпайте щепсела.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При позициониране на уреда се уверете, че захранващият кабел не е притиснат или повреден.
- ВНИМАНИЕ!** Прокарайте безопасно захранващия кабел, ако е необходимо, за да предотвратите неволно дърпане, контакт с нагревателната повърхност или да причините опасност от спяване.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в контакта, уредът е свързан към източника на захранване.
- Изключете уреда, преди да го изключите от електрическата мрежа.
- Свържете захранващия щепсел към лесно достъпен елек-

трически контакт, така че в случай на авария уредът да може да се изключи незабавно.

- Никога не носете уреда за кабела.
- Не използвайте допълнителни устройства, които не са предназначени заедно с уреда.
- Свързвайте уреда само към електрически контакт с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Никога не използвайте аксесоари, различни от препоръчаните от производителя. В противен случай това може да доведе до риск за безопасността на потребителя и може да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- С този уред не трябва да работят лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности, или лица, които нямат опит и познания.
- При никакви обстоятелства този уред не трябва да се използва от деца.
- Дръжте уреда и неговите електрически връзки извън обсега на деца.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда преди почистване, техническо обслужване или съхранение.
- Този уред трябва да се използва от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столови или барови и т.н.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електрически фритюрник и др.).
- Не покривайте уреда по време на работа и дръжте уреда далеч от горещи повърхности и открит пламък. Винаги работете с уреда върху хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Оставете поне 20 см разстояние около уреда за целите на вентилацията по време на употреба.
- Всякакви ремонти трябва да се извършват само от лица, обучени или препоръчани от производителя.

Специални инструкции за безопасност

Устройството може да работи със съдомиялни машини със следните стандарти за консумация на вода:

- 5 л. За цикъл на пране и с време на пране не по-малко от една минута - за сепаратора модел 975718;
- 10 л. За цикъл на пране и с време на пране не по-малко от една минута - за сепаратора модел 975725;
- И 30 л. За цикъл на пране и с време на пране не по-малко от една минута - за сепаратора модел 979945

Предназначение

- Този уред е предназначен за търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и в търговски предприятия като пекарни, месари и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна.
- Този уред е предназначен за задържане на всички частици, както и растителни и животински масла. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за каквато и да е друга цел се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

Основни части на продукта

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Капак на входа
2. Мазиноуловителна преграда

3. Опорна преграда
4. Входна тръба Ø50 mm
5. Капак на изхода
6. Камера за утайки
7. Камера за сепарация
8. Изпускателен вентил
9. Изходна тръба Ø50 mm
10. Посока на потока

Схема на инсталация

(Фиг. 2 на страница 3)

1. Кухненско оборудване
2. Капаче за мазнини
3. Вертикални канализационни тръби
4. Посока на потока

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете, за да се уверите, че уредът не е повреден и с всички аксесоари. В случай на непълна доставка и щети. Моля, свържете се незабавно с доставчика. Не използвайте уреда.
- Почистете уреда преди употреба (вижте == > Почистване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.

Инструкции за работа

При греста се използва гравитационната вода, която позволява отделяне на мазнините по-леки от водата. Мазнините сеoglobават по повърхността на отпадните води в горната част на разделящата камера. Преработените отпадни води, които са богати на мазнини, не трябва да се изхвърлят директно към канализационната система, тъй като това може да причини проблеми с работата на пречиствателните станции за отпадни води и да увеличи оперативните разходи на канализационната мрежа. За да се сведат до минимум отрицателните ефекти от директното изхвърляне на растителни и животински мазнини в канализацията система (блокиране на тръби, емисии на биогаз, повишена консумация на кислород в пречиствателни станции за отпадни води) е необходимо да се обезмасли канализацията възможно най-близо до мястото, от което произхождат отпадците. Грестоуловителите се използват при производствените надвишения на канализационните води, при които концентрацията на растителни и животински мазнини се увеличава.

На редовни интервали, общото съдържание на сепаратора, т.е. мазнини, вода и седименти, трябва да бъде напълно отстранено. След почистване на сепаратора, той трябва да бъде напълно напълнен с вода, което съответства на местните разпоредби за изхвърляне на отпадни води.

Почистване и поддръжка

ВНИМАНИЕ! Винаги изключвайте уреда от електрическата мрежа и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.



Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.

Почистване

- Конструкцията на уловителя за грес гарантира отделянето на грес и остатъци. Капанът трябва да се изпразва систематично. Тя трябва да предотврати преливане на мазнини и остатъци в канализационната система, блокирането и отделянето на неприятни миризми от капана.
- Греста и остатъците от разделителната камера трябва да се отстранят чрез отваряне на изпускателния клапан и изливане на съдържанието на уловителя в друг контейнер. Всички възможни остатъци в камерата на утайката трябва да се отстранят с гребло. Събраната грес и остатъци трябва да бъдат предадени на компании, които обработват битови отпадъци.
- Капачето за мазнини трябва да се почиства с почистващи препарати, които не са за пяна.

Гарантия

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Непазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносители не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора HENDI. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для этого, как описано в данном руководстве.
- Производитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
- Храните прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. В случае падения прибора в воду немедленно отсоедините соединения от сети электропитания. Не используйте прибор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Если прибор поврежден, отсоедините его от розетки и обратитесь в розничную сеть.
- Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Во избежание опасности или травм, в случае повреждения его должен заменить сервисный агент или лицо, имеющее аналогичную квалификацию.
- Убедитесь, что шнур не контактирует с острыми или горячими предметами и храните его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора убедитесь, что шнур питания не зажат и не поврежден.
- **С ОСТОРОЖНОСТЬЮ!** При необходимости надежно положите шнур питания во избежание непреднамеренного вытягивания, контакта с нагревательной поверхностью или опасности сплутаться.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- Перед отключением от сети выключите прибор.
- Подключите вилку к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае чрезвычайной ситуации прибор можно было немедленно отключить от сети.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Не используйте дополнительные устройства, не входящие в комплект поставки прибора.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Никогда не используйте принадлежности, отличные от рекомендованных производителем. Невыполнение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и привести к повреждению прибора. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным



опытом и знаниями.

- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед чисткой, обслуживанием или хранением.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электрический, угольный плита и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы и храните его вдали от горячих поверхностей и открытого огня. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Во время использования оставьте не менее 20 см пространства вокруг прибора для вентиляции.
- Любой ремонт должен выполняться только лицами, прошедшими обучение или рекомендованными производителем.

Специальные инструкции по технике безопасности

Прибор может работать с посудомоечными машинами со следующими стандартами потребления воды:

- 5 л. за цикл мойки и с временем мойки не менее одной минуты — для сепаратора модели 975718;
- 10 л. На цикл стирки и с временем стирки не менее одной минуты — для сепаратора модели 975725;
- И 30 л. Для каждого цикла стирки и с временем стирки не менее одной минуты — для сепаратора модели 979945

Целевое использование

- Данный прибор предназначен для коммерческого применения, например, на кухнях ресторанов, столовых, в больницах и на коммерческих предприятиях, таких как пекарни, булкетты и т. д., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.
- Данный прибор предназначен для удержания всех твердых частиц, а также растительного и животного масел. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единичную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Основные части продукта

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Крышка входа
2. Жирозащитная перегородка
3. Опорная перегородка
4. Входная труба Ø50 mm
5. Крышка выхода
6. Камера осадка
7. Камера разделения
8. Сливной клапан
9. Выходная труба Ø50 mm
10. Направление потока

Схема установки

(Рис. 2 на стр. 3)

1. Кухонное оборудование
2. Ловушка для консистентной смазки
3. Вертикальный канализационный трубопровод
4. Направление потока

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что прибор не поврежден и со всеми принадлежностями. В случае неполной доставки и повреждения. Немедленно свяжитесь с поставщиком. Не используйте прибор.
- Перед использованием очистите прибор (см. > Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая безопасна для защиты от брызг воды.
- Сохраняйте упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.

Инструкции по эксплуатации

В жиросепараторах используется гравитационная вода, которая позволяет отделять жиры легче воды. Жиры собираются на поверхности сточных вод в верхней части разделительной камеры. Сточные воды, богатые жиром, не должны сбрасываться

непосредственно в канализационную систему, так как это может вызвать проблемы в работе канализационных биоочистных сооружений и увеличить эксплуатационные расходы на канализационную сеть. Чтобы свести к минимуму негативные последствия прямого выброса растительных и животных жиров в канализацию системы (засорение труб, выбросы биогаза, повышенное потребление кислорода на канализационных биоочистных сооружениях) необходимо обезжиривать канализационные стоки как можно ближе к месту, где образуются отходы. Жиросепараторы используются в канализационных стоках, где повышается концентрация растительных и животных жиров. Через регулярные промежутки времени общее содержание сепаратора, т. е. жиров, воды и осадка, должно быть полностью удалено. После очистки сепаратора его следует полностью заполнить водой, которая соответствует местным правилам утилизации сточных вод.

Очистка и техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ! Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от сети электропитания и охлаждайте его.

Не используйте водяной жиклер или парочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намокнуть, что может привести к поражению электрическим током.

Очистка

- Конструкция жиросепаратора гарантирует разделение жира и остатков. Ловушка должна систематически опустошаться. Он должен предотвращать излишнее количество жира и остатков в канализационной системе, ее блокирование и



выброс неприятных запахов из ловушки.

- Смазку и остатки из разделительной камеры следует удалить, открыв выпускной клапан и налив содержимое ловушки в другой контейнер. Любые возможные остатки в камере шлама следует удалять с помощью лопастной мешалки. Собранные жиры и остатки должны быть переданы компаниям, занимающимся бытовыми отходами.
- Смазочную ловушку следует очищать непенящимися чистящими средствами.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять специфика-

ции продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.





Tools for Chefs

Hendi B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands
Tel: +31 317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland
Tel: +48 61 658 7000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: info@pks-hendi.com

Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy
Tel: +39 800 727 438
Email: office.italy@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.com
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>
www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.
DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
FR: Variations et fautes d'impression réservés.
IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.
UA: Помилки в друку та друку збережено.
EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.
LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.
PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.
ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.
SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.
DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.
FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.
NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.
SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.
SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.
BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.
RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.